

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«БРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе
_____ Е.И. Луковникова
« ____ » _____ 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Б1.Б.03

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

08.03.01 Строительство

ПРОФИЛЬ ПОДГОТОВКИ

**Производство и применение строительных материалов, изделий,
конструкций**

Программа прикладного бакалавриата

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	4
3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ	4
3.1 Распределение объёма дисциплины по формам обучения.....	4
3.2 Распределение объёма дисциплины по видам учебных занятий и трудоемкости	5
4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	5
4.1 Распределение разделов дисциплины по видам учебных занятий	5
4.2 Содержание дисциплины, структурированное по разделам и темам	6
4.3 Лабораторные работы.....	6
4.4 Семинары / практические занятия....	6
4.5 Контрольные мероприятия: контрольная работа	7
5. МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ К ФОРМИРУЕМЫМ В НИХ КОМПЕТЕНЦИЯМ И ОЦЕНКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	11
6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	12
7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	12
8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО – ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	13
9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	13
9.1. Методические указания для обучающихся по выполнению лабораторных работ/ семинаров / практических работ	17
9.2. Методические указания по выполнению курсового проекта контрольной работы.....	29
10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	19
11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	19
Приложение 1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	20
Приложение 2. Аннотация рабочей программы дисциплины	33
Приложение 3. Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе	34
Приложение 4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости по дисциплине.....	35

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.

Вид деятельности выпускника

Дисциплина «Иностранный язык» охватывает круг вопросов, относящихся к организационно-управленческому виду профессиональной деятельности бакалавров.

Цель дисциплины

Овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи дисциплины

Формирование у обучающихся иноязычной компетенции как основы межкультурного профессионального общения; повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию через всю жизнь; развитие когнитивных и исследовательских умений; развитие информационной культуры.

Код компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать: базовые понятия коммуникации в устной и письменной формах на русском и английском языках; основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности английского языка; правила речевого этикета в профессиональной, учебно-социальной сферах общения. уметь: грамотно излагать свои мысли на иностранном языке; готовить устное сообщение на иностранном языке по основным изученным темам, используя грамматические и синтаксические структуры, лексические единицы, изученные в течение года; осуществлять грамотный устный и письменный перевод с английского языка на русский оригинальных текстов соответствующей тематики. владеть: способностью свободно формулировать свои мысли как в устной, так и в письменной речи на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
ОПК-9	владение одним из иностранных языков на уровне профессионального общения и письменного перевода	знать: иностранный язык в объеме, необходимом для профессионального общения и письменного перевода; уметь: читать и переводить специальную литературу в рамках направления подготовки, использовать навыки публичной речи (доклад, дискуссия); владеть: навыками устного и письменного перевода профессионально-ориентированной литературы для решения коммуникативных задач профессиональной деятельности.

2. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина Б1.Б.03 «Иностранный язык» относится к базовой части.

Дисциплина «Иностранный язык» базируется на знаниях, полученных при изучении учебной дисциплины общеобразовательной программы.

Основываясь на изучении основных общеобразовательных программ, дисциплина «Иностранный язык» дает возможность обучающимся извлекать необходимую информацию на иностранном языке из зарубежных источников, использовать иноязычную литературу при обучении на старших курсах.

Такое системное междисциплинарное изучение направлено на достижение требуемого ФГОС уровня подготовки по квалификации бакалавр.

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Распределение объема дисциплины по формам обучения

Форма обучения	Курс	Семестр	Трудоемкость дисциплины в часах						контрольная работа	Вид промежуточной аттестации
			Всего часов (с экз.)	Аудиторных часов	Лекции	Лабораторные работы	Практические занятия	Самостоятельная работа		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Очная	1	1,2	144	70	-	-	70	47	1,2 кр	зачет, экзамен
Заочная	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Заочная (ускоренное обучение)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Очно-заочная	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

3.2. Распределение объема дисциплины по видам учебных занятий и трудоемкости

Вид учебных занятий	Трудоемкость (час.)	в т.ч. в интерактивной, активной, инновационной формах, (час.)	Распределение по семестрам, час	
			1	2
1	2	3	4	5
I. Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	70	4	34	36
Практические занятия (ПЗ)	70	4	34	36
Контрольная работа	+	-	+	+
Групповые (индивидуальные) консультации	+	-	+	+
II. Самостоятельная работа обучающихся (СР)	47	-	38	9
Подготовка к практическим занятиям	18	-	18	-
Подготовка к экзамену в течение семестра	7	-	-	7
Подготовка к зачету	10	-	10	-
Выполнение контрольной работы	12	-	10	2
III. Промежуточная аттестация экзамен	27	-	-	27

	зачет	+	-	+	-
Общая трудоемкость дисциплины	час.	144	-	72	72
	зач. ед.	4	-	2	2

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Распределение разделов дисциплины по видам учебных занятий

- для очной формы обучения:

№ раздела и темы	Наименование раздела и тема дисциплины	Трудоемкость, (час.)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость; (час.)	
			учебные занятия	самостоятельная работа обучающихся*
			практические занятия	
1	2	3	4	5
1.	Чтение и перевод	70	53	17
1.1	Переводческие приемы. Вид чтения: просмотровое чтение аутентичных текстов с целью передачи основной информации по широкому и узкому профилю направления подготовки. Функциональный перевод: аннотирование, реферирование на русском и иностранном языках.	35	25	10
1.2	Переводческие приемы. Вид чтения: изучающее чтение аутентичных научно-технических текстов по профилю направления с целью передачи детальной информации.	35	28	7
2.	Говорение	47	17	30
2.1	Аудирование: Устройство на работу. Функциональный перевод, отработка произношения диалога, монолога.	10	4	6
2.2	Воспроизведение диалога и монолога на иностранном языке по теме «Устройство на работу». Подготовка новых диалогов и монологов на иностранном языке по указанной теме согласно образцу.	10	4	6
2.3	Аудирование: телефонный разговор. Функциональный перевод, отработка произношения диалога, монолога.	10	4	6
2.4	Воспроизведение диалога и	17	5	12

	монолог на иностранном языке по теме «Телефонный разговор». Подготовка новых диалогов и монологов на иностранном языке по указанной теме согласно образцу.			
	ИТОГО	117	70	47

4.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам и темам.

Лекции учебным планом не предусмотрены.

4.3. Лабораторные работы.

Учебным планом не предусмотрено.

4.4. Практические занятия.

<i>№ п/п</i>	<i>Номер раздела дисциплины</i>	<i>Наименование тем практических занятий</i>	<i>Объем (час.)</i>	<i>Вид занятия в интерактивной, активной, инновационной формах, (час.)</i>
1	1.	Переводческие приемы. Вид чтения: просмотровое чтение аутентичных текстов с целью передачи основной информации по широкому и узкому профилю направления подготовки. Функциональный перевод: аннотирование, реферирование на русском и иностранном языках.	18	-
2		Переводческие приемы. Вид чтения: изучающее чтение аутентичных научно-технических текстов по профилю направления с целью передачи детальной информации. Полный перевод. Лексический, грамматический и стилистический анализ текстов.	16	-
3	2.	Аудирование: Устройство на работу. Функциональный перевод, отработка произношения диалога, монолога.	8	-
4		Воспроизведение диалога и монолога на иностранном языке по теме «Устройство на работу». Подготовка новых диалогов и монологов на иностранном языке по указанной теме согласно образцу.	10	работа в малых группах – 2 ч.
5		Аудирование: телефонный разговор. Функциональный перевод, отработка произношения диалога, монолога.	8	-
6		Воспроизведение диалога и монолога на иностранном языке по теме «Телефонный разговор». Подготовка новых диалогов и монологов на иностранном языке по указанной теме согласно образцу.	10	работа в малых группах – 2 ч.
ИТОГО			70	4

4.5. Контрольные мероприятия: контрольная работа

Контрольная работа № 1

Цель: Анализ грамматических форм, усвоение их значения и функций. Формирование навыков и развитие умений чтения иноязычных текстов страноведческого содержания.

Структура: 9 заданий:

№ 1 – выбрать предложения, действие которых происходит в настоящее время;

№ 2 – выбрать предложения, действие которых происходило в прошлом;

№ 3 – выбрать предложения, действие которых произойдет в будущем;

№ 4 – перевести предложения в состав которых входят модальные глаголы;

№ 5 – перевести предложения с немецкого языка на русский;

№ 6 – перевести сложные существительные;

№ 7 – перевести предложения, обращая внимание на многозначность предлогов mit и für;

№ 8 – перевести текст в письменной форме

№ 9 – перевести письменно предложение, которое правильно передает содержание прочитанного ранее текста.

Основная тематика: Имя существительное. Формы глагола в немецком языке. Модальные глаголы. Страноведение.

Рекомендуемый объем: 4-5 страниц в печатном виде с оформлением титульного листа, формат А4

Контрольная работа №2

Цель: Анализ грамматических форм, усвоение их значения и функций. Формирование навыков и развитие умений чтения иноязычных текстов страноведческого содержания.

Структура: 6 заданий:

№ 1 – перевести предложения, содержащие местоимение „Man“;

№ 2 – перевести предложения, содержащие инфинитивные группы и обороты;

№ 3 – перевести предложения с придаточным условным;

№ 4 – перевести предложения с немецкого языка на русский;

№ 5 – перевести текст в письменной форме;

№ 6 - перевести письменно предложение, которое правильно передает содержание прочитанного ранее текста.

Основная тематика: Местоимение „Man“: функции, способы перевода. Инфинитивные группы и обороты в немецком языке. Сложноподчиненные предложения с придаточным условным. Страноведение.

Рекомендуемый объем: 4-5 страниц в печатном виде с оформлением титульного листа, формат А4.

Выдача задания, прием контрольных работ (кр) проводится в соответствии с календарным учебным графиком.

Оценка	Критерии оценки контрольной работы
зачтено	оценка «зачтено» выставляется, если вопросы раскрыты, изложены логично, без существенных ошибок, продемонстрировано усвоение изученных вопросов, устойчивость используемых умений и навыков, что свидетельствует о сформированности компетенции. Допускаются незначительные ошибки.
не зачтено	оценка «не зачтено» выставляется, если не раскрыто основное содержание учебного материала; обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала; не сформированы компетенции, умения и навыки. Многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены.

5. МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ К ФОРМИРУЕМЫМ В НИХ КОМПЕТЕНЦИЯМ И ОЦЕНКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Компетенции</i> <i>№, наименование</i> <i>разделов дисциплины</i>	<i>Кол-во</i> <i>часов</i>	<i>Компетенции</i>		Σ <i>комп</i>	<i>Тср</i> <i>Час.</i>	<i>Вид</i> <i>учебной</i> <i>работы</i>	<i>Оценка</i> <i>результатов</i>
		<i>ОК-5</i>	<i>ОПК-9</i>				
1	2	3	4	5	6	7	8
1. Чтение и перевод		+	+	2	52	ПЗ, СРС	зачет, экзамен
2. Говорение		+	+	2	18	ПЗ, СРС	зачет, экзамен
<i>всего часов</i>	144	72	72	2	70		

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Разова, Е.В. Deutsche Hauslektüre: Erich Kästner «Emil und die Detektive»: практикум по немецкому языку / Е.В. Разова. - М.; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 50 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363025>
2. Волкова Д. Д. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Д. Д. Волкова, О. И. Козловский. - Братск : БрГУ, 2008. - 81 с.

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование издания	Вид занятия	Количество экземпляров в библиотеке, шт.	Обеспеченность, (экз./чел.)
1	2	3	4	5
Основная литература				
1	Исакова, Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 97 с. - ISBN 978-5-9765-0714-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164	ПЗ	10	1
Дополнительная литература				
2	Гильченко, Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский / Н.Л. Гильченко. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 368 с. - Библиогр.: с. 323-327 - ISBN 978-5-9925-0163-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461867 (06.03.2019).	ПЗ	10	1
3	Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В.Иванова, О.М.Снигирева, Т.С.Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. – 153 с.; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258798	ПЗ	ЭР	1
4	Волкова Д. Д. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Д. Д. Волкова, О. И. Козловский. - Братск : БрГУ, 2008. - 81 с.	ПЗ СР	90	1

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО - ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Электронный каталог библиотеки БрГУ
http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21CNR=&Z21ID=.
2. Электронная библиотека БрГУ
<http://ecat.brstu.ru/catalog> .
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»
<http://biblioclub.ru> .
4. Электронно-библиотечная система «Издательство «Лань»
<http://e.lanbook.com> .
5. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"
<http://window.edu.ru> .
6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
<http://elibrary.ru> .
7. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)
<https://uisrussia.msu.ru/> .
8. Национальная электронная библиотека НЭБ
<http://xn--90ax2c.xn--p1ai/how-to-search/>.
9. Сайт научных статей
<http://www.scienceclarified.com/>.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.

Методические рекомендации для подготовки к практическим занятием, самостоятельной работе, зачету.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» осуществляется в ходе практических занятий по дисциплине и самостоятельной работы во внеаудиторное время.

Обучающимся рекомендуется:

1. Посещение практических занятий, подготовка и активные участие в практических занятиях для освоения необходимой лексики и эффективного закрепления языковых, коммуникативных и интерактивных навыков, т.е. использование функционального частичного перевода научно-технических текстов.
2. Для подготовки к занятиям необходимо использование словаря, проработка и перевод аутентичных текстов, использование учебных пособий и практикумов; изучение электронных материалов на Интернет-сайтах. Рекомендуется выполнение упражнений и перевод текстов в письменной форме для более эффективного закрепления материала.
3. При подготовке к зачету по дисциплине необходимо повторить весь материал учебной дисциплины, изученный как в процессе аудиторных занятий, так и самостоятельной работы.

9.1. Методические указания для обучающихся по выполнению практических работ

Раздел 1. Иностранный язык для общих и академических целей.

I семестр – 34 час.

Практическое занятие № 1 «» (18 ч.)

Тема: Практика перевода научно-технической литературы. Переводческие приемы. Вид чтения: изучающее чтение аутентичных научно-технических текстов по профилю направления с целью передачи детальной информации.

Цель работы: овладение техникой функционального (неполного), семантического (полного) перевода и переводческими приемами.

Задание: Перевод информационно-образовательных текстов с английского языка на русский. Функциональный перевод: аннотирование, реферирование на русском и иностранном языках. Передача основного содержания, используя частичный перевод. Оформить перевод в виде аннотации, реферата на русском и английском языках. При переводе пользоваться соответствующими переводческими приемами.

Форма отчетности: предъявление аннотаций, рефератов в письменной форме.

Задания для самостоятельной работы: написать аннотацию и реферат согласно установленной структуре (тексты для аннотирования и реферирования обучающимся предлагается выбрать самостоятельно по направлению подготовки, используя информационно-коммуникационные системы).

Основная литература

1. Исакова, Л. Д. http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21S TN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21ST R=Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. Übersetzen von beruflich orientierten Texten [Текст] : учебник / Л. Д. Исакова. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта; Наука, 2014. - 96 с.

2.

Дополнительная литература

1. Гильченко, Н. Л. http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21S TN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21ST R=Практикум по переводу с немецкого на русский : учебное пособие / Н. Л. Гильченко. - Санкт-Петербург : Каро, 2006. - 368 с.

2. Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В.Иванова, О.М.Снигирева, Т.С.Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. – 153 с.

3. Волкова Д. Д. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Д. Д. Волкова, О. И. Козловский. - Братск : БрГУ, 2008. - 81 с.

Практическое занятие № 2 «» (16 ч.)

Тема: Переводческие приемы. Вид чтения: изучающее чтение аутентичных научно-технических текстов по профилю направления с целью передачи детальной информации. Полный перевод. Лексический, грамматический и стилистический анализ текстов.

Цель работы: научиться осуществлять полный перевод иноязычных текстов, используя лексические, грамматические, стилистические структуры английского языка.

Задание:

Перевод информационно-образовательных текстов с английского языка на русский, используя переводческие приемы. Оформление перевода в виде аннотации, реферата на русском и английском языках.

Форма отчетности: предъявление аннотаций, рефератов в письменной форме.

Задания для самостоятельной работы: написать аннотацию и реферат согласно установленной структуре (тексты для аннотирования и реферирования обучающимся предлагается выбрать самостоятельно по направлению подготовки, используя информационно-коммуникационные системы).

Основная литература

1. Исакова, Л. Д. [#### Дополнительная литература](http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. Übersetzen von beruflich orientierten Texten [Текст] : учебник / Л. Д. Исакова. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта; Наука, 2014. - 96 с.</p></div><div data-bbox=)

1. Гильченко, Н. Л. [## Раздел 2. Говорение. II семестр – 36 час.](http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Практикум по переводу с немецкого на русский : учебное пособие / Н. Л. Гильченко. - Санкт-Петербург : Каро, 2006. - 368 с.</p><p>2. Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В.Иванова, О.М.Снигирева, Т.С.Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. – 153 с.</p><p>3. Волкова Д. Д. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Д. Д. Волкова, О. И. Козловский. - Братск : БрГУ, 2008. - 81 с.</p></div><div data-bbox=)

Практическое занятие № 3 (8 часов).

Тема: Аудирование: Устройство на работу. Функциональный перевод, отработка произношения диалога, монолога.

Цель: Развитие навыков аудирования, функционального перевода. Совершенствование навыков произношения; закрепление лексики и грамматики; анализ стилистических особенностей диалогической и монологической речи.

Задание 1:

Прослушать (2 раза) и понять предъявленный для слушания материал, передать на русском языке, а затем на английском основное содержание.

Задание 2: Прослушать материал по частям и дать их последовательный перевод. Научиться читать тексты (в аудитории и самостоятельно). Сделать лексический, грамматический и стилистический анализ (под руководством преподавателя)

Задание 3: Воспроизвести диалог по ролям на английском языке. Подготовить собственный диалог по изученному образцу.

Форма отчетности: представление диалога или монолога в устной форме.

Задания для самостоятельной работы: подготовить диалог на английском языке «Устройство на работу в иностранную компанию» (5-7 минут).

Основная литература

1. Исакова, Л. Д. [15](http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. Übersetzen von beruflich orientierten Texten [Текст] : учебник / Л. Д. Исакова. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта; Наука, 2014. - 96 с.</p></div><div data-bbox=)

[03=M=&S21STR=](http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=)Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. Übersetzen von beruflich orientierten Texten [Текст] : учебник / Л. Д. Исакова. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта; Наука, 2014. - 96 с.

Дополнительная литература

1. Гильченко, Н. Л.
http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Практикум по переводу с немецкого на русский : учебное пособие / Н. Л. Гильченко. - Санкт-Петербург : Каро, 2006. - 368 с.
2. Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В.Иванова, О.М.Снигирева, Т.С.Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. – 153 с.
3. Волкова Д. Д. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Д. Д. Волкова, О. И. Козловский. - Братск : БрГУ, 2008. - 81 с.

Практическое занятие № 4 (10 часов).

Тема: Телефонный разговор. Воспроизведение диалога и монолога на иностранном языке по теме «Телефонный разговор». Подготовка новых диалогов и монологов на иностранном языке по указанной теме согласно образцу.

Цель работы:

Развитие навыков слушания, функционального перевода; совершенствование навыков произношения; закрепление лексики и грамматики; анализ стилистических особенностей диалогической и монологической речи.

Задание 1:

Прослушать и понять предъявленный для слушания материал, передать на русском языке, а затем на английском основное содержание.

Задание 2: Прослушать материал по частям и дать их последовательный перевод. Научиться читать тексты (в аудитории и самостоятельно). Сделать лексический, грамматический и стилистический анализ (под руководством преподавателя).

Задание 3: Воспроизвести диалог по ролям на английском языке. Подготовить собственный диалог по изученному образцу.

Форма отчетности: предъявление диалога или монолога в устной форме (наизусть).

Задания для самостоятельной работы:

подготовить диалог на английском языке «Телефонный разговор с руководством иностранной компании» (5-7 минут).

Основная литература

1. Исакова, Л. Д.
http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. Übersetzen von beruflich orientierten Texten [Текст] : учебник / Л. Д. Исакова. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта; Наука, 2014. - 96 с.

Дополнительная литература

1. Гильченко, Н. Л.
http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=

R=Практикум по переводу с немецкого на русский : учебное пособие / Н. Л. Гильченко. - Санкт-Петербург : Каро, 2006. - 368 с.

2. Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В.Иванова, О.М.Снигирева, Т.С.Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. – 153 с.

3. Волкова Д. Д. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Д. Д. Волкова, О. И. Козловский. - Братск : БрГУ, 2008. - 81 с.

Практическое занятие № 5 (8 часов).

Тема: Практика перевода научно-технической литературы. Переводческие приемы. Вид чтения: изучающее чтение аутентичных научно-технических текстов по профилю направления с целью передачи детальной информации.

Цель работы: овладение техникой функционального (неполного), семантического (полного) перевода и переводческими приемами.

Задание: Перевод информационно-образовательных текстов с английского языка на русский. Функциональный перевод: аннотирование, реферирование на русском и иностранном языках. Передача основного содержания, используя частичный перевод. Оформить перевод в виде аннотации, реферата на русском и английском языках. При переводе пользоваться соответствующими переводческими приёмами.

Форма отчетности: предъявление аннотаций, рефератов в письменной форме.

Задания для самостоятельной работы: написать аннотацию и реферат согласно установленной структуре (тексты для аннотирования и реферирования обучающимся предлагается выбрать самостоятельно по направлению подготовки, используя информационно-коммуникационные системы).

Основная литература

1. Исакова, Л. Д. http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. Übersetzen von beruflich orientierten Texten [Текст] : учебник / Л. Д. Исакова. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта; Наука, 2014. - 96 с.

Дополнительная литература

1. Гильченко, Н. Л. http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Практикум по переводу с немецкого на русский : учебное пособие / Н. Л. Гильченко. - Санкт-Петербург : Каро, 2006. - 368 с.
2. Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В.Иванова, О.М.Снигирева, Т.С.Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. – 153 с.
3. Волкова Д. Д. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Д. Д. Волкова, О. И. Козловский. - Братск : БрГУ, 2008. - 81 с.

Практическое занятие № 6 (10 часов).

Тема: Переводческие приемы. Вид чтения: изучающее чтение аутентичных научно-технических текстов по профилю направления с целью передачи детальной информации. Полный перевод. Лексический, грамматический и стилистический анализ текстов.

Цель работы: научиться осуществлять полный перевод иноязычных текстов, используя лексические, грамматические, стилистические структуры английского языка.

Задание:

Перевод информационно-образовательных текстов с английского языка на русский, используя переводческие приемы. Оформление перевода в виде аннотации, реферата на русском и английском языках.

Форма отчетности: предъявление аннотаций, рефератов в письменной форме.

Задания для самостоятельной работы: написать аннотацию и реферат согласно установленной структуре (тексты для аннотирования и реферирования обучающимся предлагается выбрать самостоятельно по направлению подготовки, используя информационно-коммуникационные системы).

Основная литература

1. Исакова, Л. Д. http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. Übersetzen von beruflich orientierten Texten [Текст] : учебник / Л. Д. Исакова. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта; Наука, 2014. - 96 с.

Дополнительная литература

1. Гильченко, Н. Л. http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21STN=1&S21REF=3&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=10&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=M=&S21STR=Практикум по переводу с немецкого на русский : учебное пособие / Н. Л. Гильченко. - Санкт-Петербург : Каро, 2006. - 368 с.
2. Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В.Иванова, О.М.Снигирева, Т.С.Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. – 153 с.
3. Волкова Д. Д. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Д. Д. Волкова, О. И. Козловский. - Братск : БрГУ, 2008. - 81 с.

9.2. Методические указания по выполнению контрольной работы

Сдавать выполненные контрольные работы нужно в электронном распечатанном варианте. На титульном листе необходимо указать свою фамилию, направление подготовки, группу, номер контрольной работы и вариант. Задания в контрольных работах должны выполняться в той последовательности, в которой они даны, с учетом методических указаний.

При выполнении контрольной работы необходимо придерживаться следующих рекомендаций:

Рекомендации по переводу текста

При переводе рекомендуется следующая последовательность работы над текстом:

1. Обратите особое внимание на заголовки текста. Прочитайте весь текст до конца и постарайтесь понять его общее содержание.
2. Приступите к переводу предложений. Прочитайте предложение и определите, простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные предложения (сложноподчиненное – на главное и придаточное, сложносочиненное – на простые). Найдите обороты с неличными формами глагола.
3. В простом предложении найдите сначала сказуемое (группу сказуемого) по личной форме глагола, по сказуемому определите подлежащее (группу подлежащего) и дополнение (группу дополнения). 4. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.

5. Выделите незнакомые слова и определите, какой частью речи они являются. Обращайте внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения их значения применяйте языковую догадку, но проверяйте себя с помощью словаря. Прочитайте все значения слова, приведенные в словарной статье, и выберите наиболее подходящее. При работе со словарем используйте имеющиеся в нем приложения.
6. Выпишите незнакомые слова, переведите их начерно (дословно).
7. Приступите к переводу текста.
8. Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.
9. Отредактируйте перевод. Освободите текст перевода от несвойственных русскому языку выражений и оборотов.
10. Перепишите готовый перевод.

Методические рекомендации для студентов по работе со словарем

Знание структуры словаря, словарных статей, способов раскрытия значения слов позволяет говорить о лексикографии перевода как средстве решения многих практических проблем перевода. Сведения, необходимые для пользующихся словарем, даются в начале каждого словаря. Имеет смысл ознакомиться с ними, а также с системой специальных помет, используемой в данном словаре, заранее. Тогда будет значительно проще ориентироваться во всем многообразии словарных значений и находить те, которые нужны для данного контекста.

Слова в любом словаре расположены в алфавитном порядке. Поэтому для быстрого отыскания в нем слова следует твердо знать алфавит изучаемого языка. Слова нужно отыскивать не по первой букве, а по первым трем буквам.

Как правило, полная словарная статья состоит из следующих частей: 1) заголовочное (стержневое) слово; 2) фонетическая транскрипция (обратите внимание на то, что в английском языке ударение ставится перед ударным слогом) 3) грамматическая помета (указывающая, какой частью речи является слово); 4) функционально-стилистические или экспрессивные пометы (указывающие на стиль и манеру высказывания); 5) перевод слова; 6) свободные сочетания, в которых реализуются различные значения слова; 7) фразеологические единицы, относящиеся к данному слову.

При поиске незнакомых слов в словаре: 1) определите часть речи и морфологический состав слова, поскольку в отдельных словарях значения некоторых слов приходится искать без отрицательных приставок и суффиксов; 2) найдите слово в словаре, выберите из словарной статьи подходящее по контексту значение; 3) если нет эквивалента, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выберите ближайшее по смыслу значение слова или предложите свой вариант контекстуального значения.

Значение фразеологических сочетаний или идиоматических выражений следует искать в словаре по знаменательным словам, а не по служебным (предлогам, союзам, частицам). Значение групповых предлогов и союзов обычно дается по основному слову. Эти основные правила помогут вам быстро и безошибочно найти значение любого слова и тем самым ускорить работу по переводу текста.

Выполняя *грамматические* задания: научитесь определять части речи, определять члены предложения, какой частью речи они выражены, изучите особенности каждой части речи и члена предложения, особенности образования видовременных форм. Разберитесь в структуре простого и сложного предложения. Потренируйтесь в синтаксическом разборе предложения

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN No Level.
2. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Security.

3. Система дистанционного обучения iLogos.

4. Программное обеспечение для мультимедиа-лингфонного комплекта RINEL-LINGO.

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

<i>Вид занятия</i>	<i>Наименование аудитории</i>	<i>Перечень основного оборудования</i>	<i>№ПЗ</i>
1	3	4	5
ПЗ	Лингфонный кабинет	лингфонные столы с компьютерами (16 шт.), принтер лазерный HP Color LaserJet 2600n, телевизор «Panasonic» (1 шт.), аудиомэгнофон «Panasonic» (1 шт.).	ПЗ -2-4,14 ПЗ-1,5-7 ПЗ-9,15
ПЗ	Лекционная аудитория кафедры иностранных языков.	телевизор «JVC» (1 шт.); видеомэгнофон + DVD+ рекордер LG.	ПЗ -1,10-13 ПЗ-8,9
СР	ЧЗ №2	-	-

Приложение 1

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Описание фонда оценочных средств (паспорт)

№ компетенции	Элемент компетенции	Раздел	Тема	ФОС
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном	1. Чтение и перевод.	2.1. Переводческие приемы. Вид чтения: просмотровое чтение аутентичных текстов с целью передачи основной информации по	Экзаменационные вопросы №1, №3, №4 Зачетные вопросы №1, №2, №3

ОПК-9	<p>языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>владение одним из иностранных языков на уровне профессионального общения и письменного перевода.</p>		<p>широкому и узкому профилю направления подготовки.</p> <p>Функциональный перевод: аннотирование, реферирование на русском и иностранном языках.</p> <p>2.2. Переводческие приемы. Вид чтения: изучающее чтение аутентичных научно-технических текстов по профилю направления с целью передачи детальной информации.</p> <p>Полный перевод. Лексический, грамматический и стилистический анализ текстов.</p>	
		<p>2. Говорение.</p>	<p>1.1. Аудирование: Устройство на работу. Функциональный перевод, отработка произношения диалога, монолога.</p> <p>1.2. Воспроизведение диалога и монолога на иностранном языке по теме «Устройство на работу». Подготовка новых диалогов и монологов на иностранном языке по указанной теме согласно образцу.</p> <p>1.3. Аудирование: телефонный разговор. Функциональный перевод, отработка произношения диалога, монолога.</p> <p>1.4. Воспроизведение диалога и монолога</p>	<p>Экзаменационные вопросы №2, №4</p> <p>Зачетные вопросы №1, №2, №3</p>

			на иностранном языке по теме «Телефонный разговор». Подготовка новых диалогов и монологов на иностранном языке по указанной теме согласно образцу.	
--	--	--	--	--

2. Вопросы к зачету

№ п/п	Компетенции		ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ	№ и наименование раздела
	Код	Определение		
1	2	3	4	5

1.	ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	1. Просмотровое чтение информационно-образовательного текста (2500 п.зн. за 10 мин) без словаря. Аннотирование на русском и английском языках. 2. Чтение и перевод (полный) аутентичного текста со словарем (1200 п.зн. за 60 мин.). 3. Подготовить диалог (2 мин.) на темы: 3.1. Устройство на работу; 3.2. Телефонный разговор; 3.3. Рассказ о себе.	1. Чтение и перевод. целей. 2. Говорение.
	ОПК-9	владение одним из иностранных языков на уровне профессионального общения и письменного перевода.		

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Показатели	Оценка	Критерии
Знать: ОК-5: базовые понятия коммуникации в устной и письменной формах на русском и английском языках; основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности английского языка; правила речевого этикета в профессиональной, учебно-социальной сферах общения. ОПК-9: иностраный язык в объеме, необходимом для профессионального общения и письменного перевода; Уметь: ОК-5: грамотно излагать свои мысли на иностранном языке; готовить устное сообщение на иностранном языке по основным изученным темам, используя грамматические и синтаксические структуры, лексические единицы, изученные в течение года; осуществлять грамотный устный и письменный	зачтено	Знает базовые понятия коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках; распознает культурно-специфические особенности, представителей иноязычной культуры; основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка. Умеет грамотно излагать свои мысли на иностранном языке, готовить устное сообщение на иностранном языке по основным изученным темам, используя грамматические и синтаксические структуры, лексические единицы, изученные в течение семестра; с помощью словаря осуществлять адекватный устный и письменный перевод с иностранного языка на русский текст соответствующей тематики; Владеет способностью свободно формулировать свои мысли как в устной, так и в письменной речи, алгоритмом обработки текстовой информации страноведческой и профессиональной тематики на иностранном языке.

<p>перевод с английского языка на русский оригинальных текстов соответствующей тематики.</p> <p>ОПК-9: читать и переводить специальную литературу в рамках направления подготовки, использовать навыки публичной речи (доклад, дискуссия);</p> <p>Владеть</p> <p>ОК-5: способностью свободно формулировать свои мысли как в устной, так и в письменной речи на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-9: способностью свободно формулировать свои мысли как в устной, так и в письменной речи на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</p>	<p>не зачтено</p>	<p>не знает базовых понятий коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках; не знает основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка; Затрудняется в подготовке устного сообщения на иностранном языке по основным изученным темам; демонстрирует низкий уровень умений при работе с текстом; не владеет способностью формулировать свои мысли как в устной, так и в письменной речи, алгоритмом обработки текстовой информации страноведческой тематики на иностранном языке.</p>
--	--------------------------	--

3. Экзаменационные вопросы

№ п/п	Компетенции		ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	№ и наименование раздела
	Код	Определение		
1	2	3	4	5
1.	ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	1. Прослушать текст и передать его содержание на иностранном языке или ответить на вопросы (аудирование);	2. Говорение;
			2. Перевести письменно со словарем профессионально-ориентированный текст.	1. Чтение и перевод.
			3. Прочитать текст без словаря и передать содержание текста на русском или иностранном языке.	1. Чтение и перевод.
2.	ОПК-9	владение одним из иностранных языков на уровне профессионального общения и письменного перевода.	4. Беседа по одной из изученных тем (говорение).	2. Говорение.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Показатели	Оценка	Критерии
<p>Знать: ОК-5: базовые понятия коммуникации в устной и письменной формах на русском и английском языках; основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности английского языка; правила речевого этикета в профессиональной, учебно-социальной сферах общения.</p> <p>ОПК-9: иностранный язык в объеме, необходимом для профессионального общения и письменного перевода;</p> <p>Уметь: ОК-5: грамотно излагать свои мысли на иностранном языке; готовить устное сообщение на иностранном языке по основным изученным темам, используя грамматические и синтаксические структуры, лексические единицы, изученные в течение года; осуществлять грамотный устный и письменный перевод с английского языка на русский оригинальных текстов соответствующей тематики.</p> <p>ОПК-9: читать и переводить специальную литературу в рамках направления подготовки, использовать навыки публичной речи (доклад, дискуссия);</p> <p>Владеть ОК-5: способностью свободно формулировать свои мысли как в устной, так и в письменной речи на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-9: способностью свободно формулировать свои мысли как в устной, так и в письменной речи на русском и иностранном языках для решения задач</p>	отлично	<p>Знает культурно-специфические особенности представителей иноязычной культуры; поведенческие модели носителей языка; учебную лексику, лексику повседневного общения, основные грамматические явления и правила их употребления; распознает правила речевого этикета в различных сферах общения, знает алгоритм обработки текстовой информации. Умеет целенаправленно обмениваться информацией в различных речевых ситуациях; распознает и продуктивно использует лексику сферы делового и бытового общения, пользуется языковой и контекстуальной догадкой для раскрытия значения незнакомых слов; понимает информацию, используя социокультурные знания о реалиях и персоналиях англоговорящих стран; грамотно переводит, используя знакомый алгоритм работы с текстом разной тематики. Владеет способностью свободно формулировать свои мысли как в устной, так и в письменной речи, вести профессиональный диалог и переписку; владеет алгоритмом обработки текстовой информации страноведческой и профессиональной тематики на иностранном языке.</p>
	хорошо	<p>Знает особенности менталитета, ценностей представителей иноязычной культуры; учебную лексику, лексику повседневного общения, основные грамматические модели и правила и правила их употребления, правила речевого этикета в бытовой сфере, учебно-социальной сферах общения, алгоритм обработки текстовой информации</p> <p>Умеет обмениваться необходимой информацией в различных речевых ситуациях; распознает лексику сферы делового и бытового общения; выполняет лексико-грамматические тесты с множественным выбором, допуская незначительное количество ошибок; принимает участие в дискуссии по знакомой проблеме. Владеет устной и письменной иноязычной речью, но допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, которые не приводят к сбоям в процессе общения.</p>
	удовлетворительно	<p>Знает и может частично ответить на вопросы, затрагивающие культурно-специфические особенности ценностей представителей британской культуры; испытывает трудности иноязычного речевого характера (рецептивные и продуктивные); знает элементарные грамматические правила; знаком с видовременными формами глагола. Умеет строить простые высказывания по теме; испытывает трудности в поддержании диалога в рамках изучаемой тематики; понимает основные положения четко произнесенных высказываний; фрагментарно понимает тексты, построенные на материале повседневного общения; при переводе допускает серьезные ошибки. Владеет умениями иноязычной речи</p>

межличностного и межкультурного взаимодействия.		на посредственном уровне общения на повседневные бытовые темы, допускает грубые языковые ошибки, затрудняющие понимание.
	неудовлетворительно	Знает минимальный объем учебной лексики, не позволяющей выражать свои мысли на иностранном языке; не знает алгоритма выполнения заданий, допускает грубые лексико-грамматические ошибки. Не использует разнообразные языковые (лексические, грамматические, фонетические) средства для решения одной и той же речевой задачи. Не владеет навыками элементарного общения в устной и письменной формах на иностранном языке в рамках повседневного общения на известные темы.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности.

Дисциплина «Иностранный язык» направлена на совершенствование коммуникативной компетенции по иностранному языку, на получение теоретических знаний и практических навыков межкультурного и межличностного общения.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» предусматривает:

- практические занятия.

Раздел 1 – Чтение и перевод – направлен на развитие навыков чтения и перевода прагматических, научных и научно-технических текстов, ориентирован на выработку умений извлечения основной информации, обогащение словарного запаса.

Раздел 2 – Говорение – направлен на развитие навыков устной коммуникации. Последовательное освоение раздела позволит обучающимся применять полученные знания и навыки в профессиональной практической деятельности. Раздел ориентирован на выработку умений вести монологическую и диалогическую речь.

В процессе изучения дисциплины рекомендуется на первом этапе обратить внимание на качественное выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. В ходе занятия и при подготовке к нему рекомендуется вести специальную тетрадь, где фиксируется полученная информация, рекомендуемые схемы, таблицы, диаграммы, выполняемые упражнения, а также отдельную тетрадь-гlossарий для записи лексических единиц. Подобная организация работы способствует лучшему усвоению и закреплению изученного материала.

При подготовке к зачету/экзамену рекомендуется особое внимание уделить:

1) ключевым выражениям и оборотам для передачи основного содержания информации на русском и английском языках;

2) транскрипции и произношению;

3) речевым клише для обобщения информации

В процессе проведения практических занятий происходит закрепление знаний, формирование умений и навыков реализации представления об основных особенностях и способах осуществления межличностной коммуникации на высоком уровне.

Самостоятельную работу необходимо начинать с овладения правилами словообразования т основных грамматических правил иностранного языка, заучивания лексических единиц, чтения текста вслух, в соответствии с правилами чтения, построения вопросов т ответов к текстам, перевода на русский язык (устный и письменный) и т.д.

Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений. Систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы обеспечивает эффективное освоение данной дисциплины и выявление проблемных точек. Целесообразно проконсультироваться с преподавателем с целью получения методических указаний по выполнению задания, сроков и вида контроля.

Раздел «Чтение». Для самостоятельной работы по совершенствованию навыков чтения рекомендуется систематическое чтение англоязычных текстов вслух, прослушивание

и просмотр аутентичных англоязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов). При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и работу с текстом.

Ознакомительное чтение. Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, следует вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые слова, найти их значение в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту, и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения и на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию.

Просмотровое чтение. Просмотровое чтение. – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении, определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему этот текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение. Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения или иной задачи, и ориентировано, прежде всего на чтение прессы и специальной литературы.

Для эффективного усвоения грамматических правил английского языка рекомендуется внимательное чтение записей, таблиц или правил в учебнике, изучение и анализ примеров и выполнение упражнений на конкретную грамматическую модель.

Раздел «Говорение». Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу, и дискуссию, понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста. При построении устного высказывания необходимо продумывать и проговаривать свои выступления, тщательно отбирать материал, выстраивать его в определенной последовательности, продумывать примеры, наглядный материал и приемы общения с аудиторией, по возможности записать свое выступление и прослушать себя.

ТИПОВОЙ ТЕСТ ДЛЯ РУБЕЖНОГО КОНТРОЛЯ

Тест по немецкому языку № 1.

Тест состоит из частей А и В. На его выполнение отводится 120 минут. Задания рекомендуется выполнять по порядку, не пропуская ни одного, даже самого легкого. Если задание не удастся выполнить сразу, перейдите к следующему. Если останется время, вернитесь к пропущенным заданиям.

Часть А.

К каждому заданию части А дано несколько ответов, из которых только один верный. Выполните задание, сравните полученный ответ с предложенными. В бланке ответов под номером задания поставьте крестик (X) в клеточке, номер которой равен номеру выбранного Вами ответа.

Часть 1. Аудирование

Задания А 1 – А 10. Прослушайте текст и отметьте в бланке ответов соответствуют ли его содержанию приведенные ниже утверждения. Отметьте свой выбор следующим образом:

1 – соответствует; 2 – не соответствует; 3 – в тексте не сказано.

- A 1. Der berühmte Professor führte einmal ein Experiment durch.
- A 2. Er hatte keine Geld – und Pfennigstücke.
- A 3. Der Professor hielt das Geldstück hoch, so daß jeder sehen konnte.
- A 4. Die Studenten konnten das Geldstück nicht deutlich sehen.
- A 5. Die Studenten verliessen den Hörsaal schweigend.
- A 6. Der Professor sagte: „Ich habe hier ein Gefäß mit Säure.“
- A 7. Er warf das Geldstück ins Glas.
- A 8. Alle überlegten ob die Säure stark genug sei, das Geldstück aufzulösen.
- A 9. Die Antwort kam von der letzten Bank.
- A 10. Der Student antwortete: „Sie haben ein Pfennigstück genommen.“

Часть 2. Чтение.

Задания А 11 – А 15. Прочитайте следующий текст №1 и ответьте на вопросы, следующие за текстом, выбрав один из предложенных вариантов ответа. Отметьте свой выбор в бланке ответов.

Текст 1.

Wie der Mäusmotor erfunden wurde

Es gibt wohl keinen Menschen auf der Welt, der Stephan Möhring nicht kennt. Jedermann weiß, daß Stephan den Mäusmotor erfunden hat. Bevor ihr nun zum Lexikon greift, muß ich sagen, daß Stephan Möhring jetzt anders heißt. Nach seiner großen Erfindung hatte man ihm geraten, sich einen Namen zuzulegen, der seinen Erfolg nicht ins Lächerliche zieht. Eine Arbeitsgruppe, in der Schüler, Lehrer und Eltern mit einem Regierungsvertreter berieten, einigte sich auf den Namen Maus. Also Stephan Maus.

An seinem neunten Geburtstag antwortete er seinem Onkel, er werde Erfinder. Nachdem sich das Lachen des Onkels, seiner Frau und der anderen herumstehenden Verwandten gelegt hatte, fügte er noch hinzu, daß er einen neuen Motor erfinden wolle, der ohne Gestank und Abgase arbeite. Nun lachten die herumstehenden Verwandten, während der Onkel die Lippen zu einem Fragezeichen verzog. Er vermutete nämlich, daß die Bemerkung gegen sein stinkendes Auto gerichtet war, mit dem er seit dreißig Jahren zu allen Geburtstagen und ähnlichen Feiern aufkreuzte. Das Auto war ein Eigenbau, der mehrere Typen in sich vereinigte, schrecklichen Krach verursachte und viele Löcher und Ritzen besaß, aus denen jeweils ein anderer Gestank drang.

„Erfinder, so so“, wiederholte der Onkel. „Ich wollte auch einmal die Welt umschiffen.“ Er lachte über den eigenen Witz, von dem er dachte, daß er einer war. Die anderen Verwandten lachten nicht. Daß es keinen Sinn habe, sich anzustrengen. Außerdem liebte er Kinder nicht. Weil sie immer Rosinen im Kopf hätten. Darüber war seine Frau traurig. Sie wollte gern einen Jungen wie Stephan.

„Du wirst schon seh‘n“, sagte Stephan.

Eines Tages brachte Stephans Vater eine weiße Maus nach Hause. Sein Freund, ein Verkehrspolizist, hatte sie ihm geschenkt. Der züchtete in seiner Freizeit weiße Mäuse. Die Zoohandlung, die er seit vielen Jahren belieferte, konnte nicht alle abnehmen. Auf diese Weise kam Karottchen ins Haus. Sie bewohnte einen viereckigen Glasbehälter. Karottchen durfte auf Sägespänen und Zeitungsschnipseln herumliegen. Das Faulenzen aber gefiel ihr nicht lange. Sie versuchte, an den Wänden hinaufzuklettern und auf den Hinterbeinen zu tanzen. Stephan konnte nicht einschlafen, wenn er hörte, wie die Maus rackerte.

In dem Augenblick sagte Stephan seinen in der ganzen Welt und darüber hinaus bekannten Satz: „Hier muß ein Rad rein.“

Stephan baute gleich am nächsten Tag ein Rad, eine hölzerne Trommel mit Speichen. Das Rad war einfach. Es war noch längst keine Erfindung. Die Maus stürzte sich aufs Rad. Endlich war in ihrer Umgebung etwas, das sich bewegen ließ. Sie arbeitete Tag und Nacht.

Trotz der Freude, die er mit seiner Maus hatte, konnte er sich nicht damit abfinden, daß ihre Arbeit sinnlos war, sinnlos vom Menschen her gesehen. Es gefiel ihm nicht, daß Karottchen ein Rad bewegte, ohne... Warum, fragte er sich, könnte ich nicht auch die Kräfte meiner Maus nutzen? Was könnte Karottchen mit ihrem Tretrad antreiben?

Ein Dynamo! Mensch, Maus, das ist die Idee! Der Dynamo treibt eine Glühbirne an... Das war der erste Schritt zur großen Erfindung.

A 11. Was hat Stephan Möhring erfunden?

- 1) Er hat ein Auto erfunden.
- 2) Stephan Möhring hat ein neues Motortyp erfunden.
- 3) Er hat den Mäusemotor erfunden.
- 4) Das Auto war sein Eigenbau.

A 12. Warum nennt man Stephan Mohring – Stephan Maus?

- 1) weil er klein von Wuchs war
- 2) weil Stephan nicht sehr bekannt war
- 3) weil er ein kleines Auto besaß
- 4) weil er den Mäusemotor erfunden hat

A 13. Welchen beruflichen Weg hat Stephan gewählt?

- 1) Stephan möchte Schullehrer werden.
- 2) Er wurde Erfinder
- 3) Seinem Onkel antwortete er, er werde Schlosser.
- 4) Er wurde Maschinenbauer, wie sein Onkel es wollte.

A 14. Wie kam die Maus Karottchen ins Haus?

- 1) Ein Verkehrspolizist hatte die Maus geschenkt.
- 2) Stephan kaufte die Maus bei seinen Freunden.
- 3) Stephan hat die Maus eingefangen.
- 4) Die Maus versuchte auf den Hinterbeinen zu tanzen.

A 15. Wie arbeitete Stephan an seiner Erfindung?

- 1) Er hat ein Rad erfunden, um das Auto in Bewegung zu setzen.
- 2) Er baute ein Rad, um die Kräfte der Maus zum Antrieb des Dynamos zu nutzen.
- 3) Stephan arbeitete Tag und Nacht.
- 4) Bald sollten sich Feinde seiner Entdeckung einstellen.

Задания А 16 – А 20. Прочитайте следующий текст № 2 и дополните фразы с выбором одного из предложенных вариантов ответа.

Текст 2.

Umweltschutz.

Erst Ende der sechziger Jahre ist der Gedanke des Umweltschutzes in das Bewußtsein der Menschen gedrungen. Er verursachte Unruhe und Unsicherheit: Müllhaufen versäuen Grundwasser, die Verschmutzung der Erdatmosphäre bewirkt Klimaveränderungen, Flüsse und Seen verwandeln sich in Kloaken. In der Wechselbeziehung zwischen Mensch und natürlicher Umwelt ist die Belastbarkeit der Natur an ihren Grenzen angelangt.

Das Ausmaß der Umweltprobleme in unserem Land wird immer deutlicher. Millionen Menschen leben in ökologischen Katastrophengebieten, viele Nahrungsmittel gelten als gesundheitsschädlich, häufig ist das Leitungswasser zum Trinken ungeeignet, mehr als die Hälfte aller Erkrankungen werden durch Umweltfaktoren verursacht.

Rußlands Umweltbelastungen sind dort am stärksten konzentriert, wo die Bevölkerungsdichte am höchsten ist. Der Bau von Industriekomplexen und Städten in der Nähe großer Rohstoffvorkommen führte in Regionen wie dem Kunsnezsk – Becken und dem südlichen Ural zum ökologischen Kahlschlag.

Heute scheint jedoch dieses Problem international zu sein, weil die Massenmedien täglich aus allen Ecken und Enden der Erde Meldungen über die Zerstörung von Natur und Umwelt durch den Menschen bringen. Waldsterben, Ozonloch, Smog, Wasserversäuerung – das sind nur wenige der aktuellsten Themen. Alles Lebendige auf unserem Planeten ist heute in Gefahr. Was tun?

Die Probleme der Umweltforschung und Umweltvorsorge bedürfen heute einer Zusammenfassung, Systematisierung und sinnvoller finanzieller Planung zwecks größerer Effektivität.

Notwendiges wirtschaftliches Wachstum soll schon heute stärker denn je auf ökologischen Überlegungen fußen.

Der ökologische Landbau soll entwickelt werden. Das ist ein Landbau auf Basis der natürlichen Gegebenheiten mit natürlichen, aber auch modernen Mitteln. Man muß auf den Einsatz von chemischen Mitteln verzichten, die Tiere artgerecht füttern, den Boden schonend bearbeiten.

Auch Jugendliche können durch umweltfreundliche Aktionen ihren Beitrag zur Lösung der ökologischen Probleme leisten. Es gibt heute in verschiedenen Ländern Jugendgruppen, die „Greenteams“ heißen. Ihre Umweltschutzaktionen erregen nicht weniger Aufsehen, als die der Großen. Einige Projekte dieser Gruppen sind: Patenschaften über Gewässer und Waldstücke, Aktionen zum Wachschrütteln, Verwandlung der Schulhöfe in kleine Naturlandschaften und viele andere.

Müll- und Lärmvermeidung, Altpapiersammeln und Pflanzenschutz – aus diesen Kleinigkeiten ergibt sich der Beitrag eines jeden zur Schonung der Umwelt.

A 16. Der Gedanke des Umweltschutzes verursachte im Bewußtsein des Menschen...

- 1) Gleichgültigkeit
- 2) Lebensfreude und Sicherheit
- 3) Angst und Schrecken
- 4) Unruhe und Unsicherheit

A 17. Alles Lebendige auf unserem Planeten ist heute in Gefahr, ...

- 1) ... und Umweltschutzprobleme sind heute aktuell
- 2) ... und Smog, Ozonlöcher, Waldsterben führen zur ökologischen Katastrophe nicht.
- 3) ... die ökologischen Katastrophengebiete vermindern sich schnell
- 4) ... Russlands Umweltprobleme sind gelöst

A 18. Der ökologische Landbau soll ... entwickelt werden.

- 1) auf dem Basis des Industriewachstums
- 2) mit finanzieller Planung
- 3) mit natürlichen und modernen Mitteln
- 4) von aktuellsten Themen

A 19. In verschiedenen Ländern werden Jugendgruppen „Greenteams“ geschaffen, ...

- 1) ... um Umweltschutzaktionen zu erregen
- 2) ... um umweltfreundliche Aktion zu erleichtern
- 3) ... damit die Jugend eine Möglichkeit hatte, ihren Beitrag zur Lösung der ökologischen Probleme zu leisten
- 4) ... um die Verschmutzung zu bekämpfen

A 20. Der Beitrag jedes Bürgers zur Schonung der Umwelt ergibt sich ...

- 1) mit Naturlandschaften
- 2) von Jugendaktionen
- 3) aus Verschmutzung und Klimaveränderungen
- 4) aus Tier – und Pflanzenschutz

Часть 3. Лексика и грамматика.

Задания А 21 – А 50. Дополните следующие ниже предложения, выбрав один из предложенных вариантов решения. Отметьте свой выбор в бланке ответов.

A 21. Von Moskau nach Berlin ... wir mit dem Flugzeug etwa 2 Stunden.

- 1) fliegt
- 2) flogen
- 3) flog
- 4) fliege

A 22. Seine Brustschmerzen sind mit ... verbunden.

- 1) des Herzens
- 2) das Herz
- 3) dem Herzen
- 4) die Herzen

A 23. ... Wochenende besuche ich meine Freunde.

- 1) Am
- 2) Mit
- 3) Von
- 4) Bis

A 24. ... Dramen sind weltbekannt.

- 1) Friedrich Schiller
- 2) Friedrich Schillers
- 3) Die Friedrich Schiller
- 4) Der Friedrich Schiller

A 25. Sorgen wir gemeinsam für ... !

- 1) unser Planet 2) unseres Planeten 3) unserem Planet 4) unseren Planeten

A 26. Du ... zum Arzt gehen!

- 1) sollst 2) darfst 3) mußt 4) können

A 27. Hier ... man Radio – und Fernsehapparate.

- 1) verkaufen 2) verkauft 3) verkaufe 4) verkaufst

A 28. Sie hatte viele ... Erlebnisse.

- 1) schwer 2) schwere 3) schwerer 4) schweren

A 29. Die Lehrerin gab zwei ... Aufgaben.

- 1) neuen 2) neu 3) neue 4) neuer

A 30. Dieses Mädchen war das ... unter uns.

- 1) schönste 2) schöner 3) schön 4) am schönsten

A 31. Stella spricht Deutsch ... als Micaela.

- 1) gut 2) der beste 3) besser 4) am besten

A 32. Ich gewöhne mich allmählich ... diesen Ort.

- 1) für 2) zu 3) vor 4) an

A 33. Ich friere ... den Beinen.

- 1) bei 2) auf 3) über 4) an

A 34. Ich ... erst gestern ..., und heute arbeite ich schon.

- 1) habe angekommen 2) kam ... an
3) bin angekommen 4) bin angekommen

A 35. Mein Bruder war ... fähig.

- 1) zur Mathematik 2) nach Mathe 3) an Mathematik 4) in Mathematik

A 36. Er bestellt ... Kaffee.

- 1) sich 2) dich 3) sie 4) uns

A 37. Walter, ... dich doch!

- 1) beruhigen 2) beruhigt 3) beruhige 4) beruhigst

A 38. Er sagte manches, ... mich wunderte.

- 1) daß 2) wie 3) wann 4) was

A 39. ... der Herbst beginnt, fliegen die Vögel nach dem Süden.

- 1) Als 2) Wenn 3) Nachdem 4) Wann

A 40. Der Vater ging eine Zeitung ...

- 1) zu kaufen 2) kaufen 3) kauft 4) gekauft

A 41. Ich habe vergessen, wann der Kölner Dom ...

- 1) gebaut hat 2) gebaut wird 3) gebaut wurde 4) bauen wird

A 42. Der Text ... aus dem Deutschen ...

- 1) wird übersetzen 2) kann übersetzen 3) wurde übersetzt 4) wurde übersetzen

A 43. Die Mutter trug das ... Kind ins Bett.

- 1) eingeschlafene 2) eingeschlafener 3) eingeschlafenen 4) einschlafen

A 44. Ich habe mir ein Kleid nähen ...

- 1) lassen 2) gelassen 3) läßt 4) lasse

A 45. Der Text ... heute zu übersetzen.

- 1) hat 2) haben 3) ist 4) sind

A 46. Dein ... Kleid sieht sehr schön aus, es gefällt mir sehr.

- 1) langweiliges 2) fleißiges 3) neues 4) komisches

A 47. Du sollst dich um die Kleider mehr ...

- 1) kümmern 2) sorgen 3) geniessen 4) erziehen

A 48. Alle Schüler meiner Klasse haben ... Meinungen.

- 1) körperliche 2) verschiedene 3) unterschiedliche 4) starke

A 49. Die Sache will nicht ...

- 1) werden 2) klappen 3) zweifeln 4) erfüllen

A 50. Ich bin auf meine zukünftige Arbeit ...

- 1) verlegt 2) versteckt 3) gespannt 4) gepflegt

Часть В.

Прочтите следующий текст и заполните пропуски, вставив подходящее слово, при необходимости изменяя его, выбрав одно из предложенных в правой колонке. Каждое слово может быть употреблено только один раз! Свой вариант решения впишите в соответствующем разделе бланка ответов рядом с номером пропуска (В 1 – В 10), начиная с первого окошка. Каждую букву впишите в отдельном окошке по приведенным образцам:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

<p style="text-align: center;">Die Wissenschaft.</p> <p>Im Laufe (B1) sammelten die Menschen viele Erfahrungen und Erkenntnisse über die Natur und die Gesellschaft. Schriftlich und mündlich wurde dieses Wissen weitergegeben. Die Wissenschaft ist deshalb (B2) aller (B3) Erfahrungen, allen Wissens. Wir bedürfen der Wissenschaft, um unser Leben (B4) zu gestalten. Die Wissenschaft vermittelt uns auch Methoden, um neue Erfahrungen, Kenntnisse und Erkenntnisse sammeln zu können.</p> <p>Ich (B5) für Technik nicht besonders, aber über einige Gelehrten habe ich schon (B6). Einer der größten Forscher, die die Menschheit hervorgebracht hat, war der (B7) Physiker Albert Einstein. Als junger Mann war er in München ein Jahr vor dem Abitur vom Gymnasium verwiesen worden. Von 1914 an wirkte er als Universitätsprofessor in Berlin. 1933 verfolgten (B8) die Faschisten und er floh aus Deutschland in die USA. Dort schuf er seine (B9) Relativitätstheorie.</p> <p style="text-align: center;">Er war immer gegen (B10) und gegen die Anwendung von Kernwaffen.</p>	<p style="text-align: center;">die Geschichte lesen die Zusammenfassung schön berühmt wertvoll sich interessieren deutsch er der Krieg</p>
---	--

Критерии оценки

Оценка	Критерии
отлично	работа высокого качества, уровень выполнения отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
хорошо	уровень выполнения работы отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.
удовлетворительно	уровень выполнения работы отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с

	<p>освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.</p>
<p>неудовлетворительно</p>	<p>теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному.</p>

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

Иностранный язык

1. Цель и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины является: Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Задачей изучения дисциплины является: Развитие навыков устной и письменной коммуникации на иностранном языке необходимых для успешного межличностного общения в профессиональной и научной деятельности.

2. Структура дисциплины

2.1. Распределение трудоемкости по отдельным видам учебных занятий, включая самостоятельную работу: подготовка к практическим занятиям - 74 час, СР – 47 час.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 часа, 4 зачетные единицы.

2.2. Основные разделы дисциплины:

- 1 – чтение и перевод
- 2 – говорение

3. Планируемые результаты обучения (перечень компетенций)

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-5 - способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

ОПК-9 - Владение одним из иностранных языков на уровне профессионального общения и письменного перевода.

4. Вид промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

*Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе
на 20__ - 20__ учебный год*

1. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие дополнения:

2. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие изменения:

Протокол заседания кафедры иностранных языков № _____ от «___» _____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой _____

Колистратова А.В.

			иностранном языке по указанной теме согласно образцу.	
--	--	--	---	--

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций.

Показатели	Оценка	Критерии
<p>ОПК-9: Знать: Иностранный язык в объеме необходимом для профессионального общения; Уметь: Читать научно-техническую литературу, передавать её содержание на русском или иностранном языке; Владеть: Основными переводческими приемами.</p>	Отлично	Обучающимся выполнены все требования, предъявляемые к заданиям для текущей аттестации: грамматически и лексически верно прочитан и переведен текст со словарем в полном объеме; даны правильные ответы на дополнительные вопросы, продемонстрированы навыки аудирования, владения монологической речью в соответствии с нормами, принятыми в разговорной практике.
<p>ОПК-9: Знать: Иностранный язык в объеме необходимом для профессионального общения; Уметь: Читать научно-техническую литературу, передавать её содержание на русском или иностранном языке; Владеть: Основными переводческими приемами.</p>	Хорошо	Выполнены все требования, предъявляемые к заданиям для текущей аттестации, но при этом допущены незначительные ошибки при ответе. В частности, имеются неточности при переводе текста; отсутствует логическая последовательность в суждениях; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.
<p>ОПК-9: Знать: Иностранный язык в объеме необходимом для профессионального общения; Уметь: Читать научно-техническую литературу, передавать её содержание на русском или иностранном языке; Владеть: Основными переводческими приемами</p>	Удовлетворительно	Имеются существенные отступления от требований, предъявляемых к изучению курса дисциплины. В частности: допущены существенные ошибки при переводе текста, искажающие его содержание; допущены существенные ошибки при ответе на дополнительные вопросы.
<p>ОПК-9: Знать: Иностранный язык в объеме необходимом для профессионального общения; Уметь: Читать научно-техническую литературу, передавать её содержание на русском или иностранном языке;</p>	Неудовлетворительно	Обнаруживается существенное непонимание теоретических основ изучаемой дисциплины. В частности: обучающийся допустил значительные ошибки при передаче прослушанного текста, а также грамматические и стилистические ошибки, неверно передал основную идею

Владеть: переводческими приемами	Основными	переведенного текста.
--	-----------	-----------------------

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

Раздел 1. Чтение и перевод.

Вопрос №1.

1.1 Тексты для перевода и аннотирования:

Текст №1. Marktwirtschaftliche Ordnung

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den international führenden Industrieländern. Mit ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung steht sie in der Welt an dritter Stelle; im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Seit 1975 wirkt die BRD in der Gruppe der sieben größten westlichen Industrieländer (den sogenannten "G-7") mit.

1999 erreichte das Bruttoinlandsprodukt – der Wert aller für die Endverwendung erzeugten Waren und Dienstleistungen – in den westdeutschen Bundesländern die Rekordmarke von 1940,5 Milliarden Euro. Jeder Einwohner erwirtschaftete damit statistisch 54000 Euro.

Legt man die Preise von 1995 als Vergleichsmaßstab zu Grunde, dann stieg das Bruttoinlandsprodukt von 1684,0 Milliarden Euro im Jahr 1991 auf 1885,0 Milliarden Euro im Jahr 1999.

Nach dem Zweiten Weltkrieg war oft vom "Deutschen Wirtschaftswunder" die Rede. Ludwig Erhard, der erste Wirtschaftsminister der Bundesrepublik Deutschland, hielt wenig von diesem Bild. Er sagte, daß es sich keineswegs um ein Wunder gehandelt hat, sondern "es war nur die Konsequenz der ehrlichen Anstrengungen eines ganzen Volkes, menschliche Initiative, menschliche Freiheit und menschliche Energien wieder anwenden zu dürfen".

Das Wirtschaftssystem in der Bundesrepublik hat sich nach dem Zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung entwickelt. Dieses Wirtschaftssystem bedeutet ebenso eine Abkehr vom "jeder gegen jeden" des früheren Manchester-Liberalismus wie den Verzicht auf staatlichen Dirigismus bei Unternehmens- und Investitionsentscheidungen. Das Grundgesetz, das die Freiheit der privaten Initiative und das Privateigentum garantiert, unterwirft diese Grundrechte sozialen Bedingungen. Unter dem Leitmotiv "So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig" fällt dem Staat in der Marktwirtschaft in erster Linie eine Ordnungsaufgabe zu. Er setzt die Rahmenbedingungen, unter denen sich die Marktvorgänge abspielen. In diesem Rahmen entscheiden die Millionen Haushalte und Unternehmen frei und selbständig, was sie produzieren und konsumieren möchten. Die Frage, welche und wie viele Güter erzeugt werden und wer wieviel davon erhält, wird vor allem auf Märkten entschieden. Der Staat verzichtet auf direkte Eingriffe in die Preis- und Lohngestaltung.

Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz kann es keine Marktwirtschaft geben. Der Wettbewerb sorgt dafür, daß das Gewinnstreben der einzelnen in Aktivitäten mündet, die der optimalen Güterversorgung aller Nachfrager dient. Er fördert die Leistungsbereitschaft und zwingt Unternehmen dazu, sich mit Hilfe günstiger Preise, besserer Produktqualitäten, günstiger Zahlungs- und Lieferbedingungen oder zusätzlicher Dienstleistungen hervorzutun.

Ziel der Bundesregierung war und ist es, den Wettbewerb zu stärken und für eine effizientere Versorgung der Bürger zu sorgen. Ein intensiver Wettbewerb kann sich nur dann entwickeln, wenn eine gesunde Basis von kleineren und mittleren Unternehmen an der Marktwirtschaft teilhat. Vor allem müssen neuen, innovativen Unternehmen gute Chancen eingeräumt werden, sich dem Wettbewerb zu stellen.

Текст №2. Organisation und Führung einer Unternehmung

Der Wirtschaftsprozess der Unternehmung bedarf entsprechender Gestaltungskräfte, damit er zielgerecht in Gang gesetzt wird und koordiniert abläuft. Die hierfür erforderlichen Impulse und

Steuerungsmaßnahmen machen den Kern dessen aus, was als „Unternehmensführung“ oder „Management“ bezeichnet wird.

Eine einheitliche Definition des Begriffes „Management“ existiert nicht. Gegenüber den im deutschsprachigen Raum sehr häufig verwendeten Begriffen wie „Unternehmensführung“ oder „Unternehmensleitung“ ist jedoch der aus dem anglo-amerikanischen Sprachgebrauch stammende Begriff „Management“ umfassender.

Management kann man als die „Leitung von Organisationen“ ansehen, was jedoch in einem zweifachen Sinn verwendet wird:

- Management als Institution und
- Management als Funktion.

Management als Institution ist der Personenkreis, der mit der Leitung einer Institution betraut ist, wobei meist ein Unternehmen gemeint ist. Innerhalb dieser Personengruppe wird zwischen

- Top-Management (obere Leitungsebene)
- Middle Management (mittlere Leitungsebene) und
- Lower Management (untere Leitungsebene) unterschieden.

Management als Funktion ist die Gesamtheit aller Aufgaben, die der „Manager“ als Führungskraft bzw. als Vorgesetzter ausübt. Die Management-Funktion kann von den Vorgesetzten an jeweils ihnen unterstellte Verantwortliche übertragen werden = Delegation von Verantwortung und Weisungsbefugnis.

Die Aufgaben des Managers werden dabei in zwei Schwerpunkten gesehen:

- Leitung = sach-rationale Aufgaben wie Setzen von Zielen, Planen, Organisieren, Kontrollieren u.a.
- Führung = sozio-emotionale Aufgaben wie Delegieren, Motivieren u.a.

Zusammenfassend kann man sagen:

„Management“ ist der Personenkreis, der mit Leitungs- und Führungsaufgaben des Unternehmens betraut ist, Management bezeichnet gleichzeitig die Funktionen eines Vorgesetzten, die sich in Leitungs- und Führungsfunktionen unterscheiden lassen.

Weitgehend unabhängig davon, ob die sachorientierte oder mitarbeiterorientierte Perspektive dominiert, lassen sich einige charakteristische Grundzüge angeben, die den Inhalt und die Bedeutung von Management näher beleuchten.

Текст №3. Geld und Bankwesen

Am 1. Januar 1999 startete gemäß dem Vertrag von Maastricht die Europäische Währungsunion (EWU). Währungseinheit der Teilnehmerländer ist von diesem Zeitpunkt an der Euro (1 Euro = 100 Cent). Das neue Euro-Bargeld hat zu Beginn des Jahres 2002 die bis dahin fortbestehenden nationalen Noten und Münzen abgelöst.

Die Deutsche Bundesbank ist ab 1. Januar 1999 integraler Bestandteil des Europäischen Systems der Zentralbanken geworden, das sich aus der Europäischen Zentralbank und den nationalen Zentralbanken der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union zusammensetzt. Die wichtigste Aufgabe der Bundesbank ist die dezentrale Umsetzung der zentral vom Rat der Europäischen Zentralbank formulierten Geldpolitik; eine eigenständige Geldpolitik kann die Bundesbank nicht mehr verfolgen. Sie behält jedoch noch wichtige nationale Aufgaben, zum Beispiel im Rahmen der Bankenaufsicht, bei der Verwaltung der bei der Bundesbank verbleibenden Währungsreserven und als Hausbank der Bundesregierung. Die Bundesbank wird darüber hinaus auch künftig den Zahlungsverkehr in Deutschland überwachen und die Ausgabe der Euro-Banknoten durchführen.

Die Europäische Wirtschafts- und Währungsunion soll stabiles Geld, niedrige Zinsen, beständiges Wachstum und hohe Beschäftigung in der Gemeinschaft schaffen; freie Wechselkurse zwischen den Teilnehmerstaaten gibt es in der Währungsunion nicht mehr. Unternehmen – vor allem Exportunternehmen – haben jetzt verlässlichere Planungsgrundlagen, der Wegfall von Umtauschgebühren macht Urlaub für Touristen billiger.

Die Europäische Währung ist zu einer bedeutenden Weltreservewahrung aufgestiegen, und ein durch bessere Preistransparenz verstärkter Wettbewerb kann dem Verbraucher zugute kommen. Die Dynamik des europäischen Binnenmarktes wird weiter gestärkt.

Текст №4. Investitionen

Kaum ein anderer Begriff aus dem Wirtschaftsleben wird so unterschiedlich verstanden wie der Begriff „Investition“ bzw. „investieren“. Im folgenden wird der Begriff nur aus betriebswirtschaftlicher Sicht erläutert; geht es um volkswirtschaftliche Probleme, wird wiederum anderes darunter verstanden. Mit Investitionen kann gemeint sein:

- Erweiterung des Anlagevermögens (Kauf von Maschinen)
- Erweiterung des Sachvermögens (Erhöhung der Lagerbestände)
- jeder Einsatz von Kapital im Rahmen der Unternehmung
- Geld in eine Unternehmung stecken

Allen Vorstellungen gemeinsam ist, daß man Geld, das als „Gut höchster Liquidität“ angesehen wird, für irgendwelche Zwecke ausgibt.

Liquidität bedeutet „Flüssigkeit“, im übertragenen Sinn „Zahlungsfähigkeit“. D. h. man kann mit Geld viele andere Dinge kaufen, jedoch erhält man für diese Dinge dann nicht so leicht wieder Geld. (Beispiel: Sie kaufen eine antike Vase für Ihr Geld; u. U. müssen Sie aber lange einen Kauffer suchen, um diese Vase dann wieder zu Geld zu machen)

Bei einer Investition wird das Geld also gebunden und kann damit für keinen anderen Zweck mehr verwendet werden. Dies bedeutet, daß man mit der Liquiditatsaufgabe einen Verzicht leistet, für den man sich nun ein zusätzliches Entgelt erhofft, d. h. einen Gewinn aus der Investition. Dies auch deshalb, weil man in der Zeit bis zum Rückfluß von Einnahmen das Risiko eingeht, daß das Geld gar nicht mehr zurückkehrt.

Eine Investition liegt also immer dann vor, wenn eine Ausgabe von liquiden Mitteln in der Absicht erfolgt, später diese Mittel durch einmalige oder laufende Einnahmen zurückzuerhalten (und dabei nach Möglichkeit einen Gewinn zu erzielen). Die Erfolgserwartung muß nicht mit finanziellem Gewinn identisch sein, sondern kann generell in jeder Art von betriebswirtschaftlichem bzw. volkswirtschaftlichem Nutzen bestehen.

Die Ausgabe von Geld für Gebäude, Maschinen, Anlagen, Betriebseinrichtungen jeder Art rechnet damit also ebenso zu Investitionen wie die Ausgabe für Personal, Material, Energie usw. Dagegen ist die Geldausgabe bei der Rückzahlung von Krediten, der Ausschüttung von Gewinnen oder der Zahlung von Gewinnsteuern

keine Investitionsausgabe, weil bei diesen Ausgaben nicht mit einem Rückfluß gerechnet wird.

In diesem weiten Sinn kann man bei Investitionen Sachinvestitionen, immateriellen Investitionen, Finanzinvestitionen unterscheiden.

Текст №5. Soziale Marktwirtschaft

Die Wurzeln der marktwirtschaftlichen Ordnung liegen fast 300 Jahre zurück. Man kann hier die Quellen für die vier Grundprinzipien finden, aus denen sich letztlich das System der Marktwirtschaft entwickelte:

1. Das Prinzip des Individualismus und Skeptizismus, das auf J. Locke, D. Hume und I. Kant zurückgeht und die Autonomie des Menschen gegenüber Autoritäten und der Natur herausstellt. Es ist die gemeinsame Grundlage von Demokratie und liberaler Wirtschaftsordnung.

2. Das Harmonieprinzip („harmonia praestabilata“): es besteht darin, dass im menschlichen Leben natürliche, gottgewollte Ordnung existiert. Es ist von A. Smith als Grundlage des Marktes übernommen worden.

3. Das Prinzip des Utilitarismus: J. Bentham sah im Streben des Einzelnen nach Erfolg und Glück (Leistungsprinzip) die Grundlage für den grössten Erfolg einer Gemeinschaft.

4. Das Selektionsprinzip, das in den biologischen Analysen von C. Darwin zwar erst später publiziert wurde, jedoch als Auslese im Wettbewerb durchaus auch vorher bekannt war.

Aus diesen Quellen entwickelten die klassischen Nationalökonomten, mit Adam Smith (1723–1790) und seinem wichtigsten Werk „An inquiry into the nature and causes of the wealth of nations, 1776) die Grundkonzeption der Marktwirtschaft. Als die wichtigsten Merkmale der kapitalistischen Wirtschaftsordnung kann man das individuelle, private Eigentum) und den Leistungswettbewerb ansehen. Angebot und Nachfrage bestimmen den Preis, die Art und die Menge der produzierten Güter. Das setzt allerdings voraus, dass eine Vielzahl von Produzenten vorhanden ist, die sich im Konkurrenzkampf gegenüberstehen.

Текст №6. Personalplanung

Die Produktivität des Faktors Arbeit ist nicht allein abhängig von der Leistungsfähigkeit und dem Leistungswillen der Beschäftigten, sondern auch von den Arbeitsbedingungen, dem Kapitaleinsatz sowie der Organisation der Unternehmung und der Volkswirtschaft.

Da die Erfolgsaussichten einer Unternehmung jedoch wesentlich von der Leistungsfähigkeit und Willigkeit der Arbeitskräfte beeinflusst werden, sollte die Erhaltung und Verbesserung dieser beiden Faktoren im gemeinsamen Interesse von Arbeitgebern und Arbeitnehmern liegen. Dies ist nicht immer der Fall, weil das Interesse des Arbeitgebers am Arbeitnehmer durchaus kurzfristiger Art sein kann. Dadurch würde die Erhaltung und Verbesserung der Leistungsfähigkeit, z.B. durch Gestaltung entsprechender Arbeitsbedingungen oder durch Fortbildungsmaßnahmen, zu kurz kommen.

Leistungsfähigkeit und Leistungswille werden durch zahlreiche Faktoren beeinflusst, wobei zu beachten ist, dass der Produktionsfaktor Arbeit nicht allein aus ökonomischer Sicht betrachtet werden kann, sondern psychologische, physiologische, soziologische und andere Aspekte eine notwendige Ergänzung bieten müssen. Die moderne Managementlehre versucht, Beiträge verschiedener Wissenschaften im Hinblick auf die optimale Gestaltung des Einsatzes der körperlichen, geistigen und seelischen Kräfte der Menschen zu integrieren.

Man geht heute davon aus, dass die „Human Resources“ in den entwickelten Industrienationen von zentraler Bedeutung für die Existenz der Unternehmen sind. Während man früher die Aufgaben des Managements vorwiegend in der sachlich-rationalen „Leitung“ der Unternehmung sah, die etwa Zielfindung, Entscheidung, Planung, Organisation und Kontrolle umfasste, so steht im modernen Management häufig die sozio-emotionale Aufgabe der „Führung“ im Vordergrund, die sich auf die kommunikativen Bereiche der Motivation und Förderung von Mitarbeitern, Delegation von Aufgaben und Einbeziehung der Belegschaft in betriebliche Planungs- und Entscheidungsprozesse richtet.

Die für die wirtschaftliche Unternehmensführung notwendige Leistungsfähigkeit und Bereitschaft der Mitarbeiter basiert auf verschiedenartigsten Faktoren, die vom Unternehmer optimal zu gestalten sind, z.B.

- Entlohnungssystem
- Entwicklung von Fähigkeiten der Mitarbeiter
- physische Arbeitsbedingungen
- soziale Beziehungen
- Möglichkeiten der Beeinflussung von Arbeitsprozessen durch den Menschen
- Mitbeteiligungs- und Selbstkontrollmöglichkeiten.

Mit der Wirkungsweise solcher und anderer Faktoren setzen sich Motivationstheorien auseinander, die aus der Psychologie und Pädagogik in die Managementlehre übernommen wurden.

Die Planung der Personalbereitstellung bestellt in der

- Planung des Personalbedarfs
- Planung des Personaleinsatzes.

Die Planung des Bedarfs an Personal, dem in vielen Fällen wichtigsten Produktionsfaktor, muss unter verschiedenen Aspekten geschehen:

Quantitative Personalbedarfsplanung geht von dem gegenwärtigen Personalbestand aus, berücksichtigt bereits fest vereinbarte Zugänge und zu erwartende Abgänge (Erfahrungswert), so dass sich der zu erwartende Personalbestand ergibt. Hierzu muss nun der zu erwartende

Ersatzbedarf (zur Erreichung des bisherigen Status) und der notwendige Neubedarf (zur Erweiterung) gerechnet werden.

Für die Planung kann man Trendberechnungen, d.h. Fortschreibungen aus der Vergangenheit oder kennzahlorientierte Methoden, verwenden. Die verschiedenartigen Kennzahlen (z.B. Produktivität, Umsatz je Beschäftigter, Kapitalintensität u.a.) gestatten eine genauere Berechnung und bieten die Möglichkeit der gegenseitigen Kontrolle.

1.2 Тексты для чтения и перевода с заданиями.

Arbeitsmarkt

Der deutsche Arbeitsmarkt hatte in den zurückliegenden Jahrzehnten tiefgreifende Umbrüche zu bewältigen. In den ersten Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg galt es vor allem, Millionen von Vertriebenen aus den Ostgebieten und auch Flüchtlinge aus der damaligen DDR in den Arbeitsprozess einzugliedern. Gerade sie trugen dann aber maßgeblich zum Aufschwung der deutschen Wirtschaft bei. Von Ende der Fünfziger- bis Anfang der Siebziger- jahre herrschte praktisch Vollbeschäftigung. Mit den Krisen der Siebziger- und Anfang der Achtzigerjahre wurde die Arbeitslosigkeit zu einem wachsenden Problem. Mit der 1990 wiedergewonnenen Einheit Deutschlands tauchte plötzlich das Phänomen eines geteilten Arbeitsmarktes auf: In den westdeutschen Ländern machte sich die vereinigungsbedingte Sonderkonjunktur positiv am Arbeitsmarkt bemerkbar. Nach ihrem Auslaufen litt der Westen unter einer tiefgreifenden Rezession, die bis 1997 am Arbeitsmarkt nachwirkte.

In den ostdeutschen Ländern sind beim Übergang von der sozialistischen Planwirtschaft in die Soziale Marktwirtschaft sehr viele Arbeitsplätze weggefallen; die Arbeitslosigkeit stieg steil an. Danach zeigten sich Aufbautendenzen, zu denen unter anderem die zunehmende Verflechtung der Wirtschaft im alten und neuen Teil der Bundesrepublik und die hohen Transferzahlungen der westdeutschen für die ostdeutschen Länder beitrugen.

In den Jahren 1998 und 1999 konnte sich in den westdeutschen Ländern dann eine leichte Besserung des Arbeitsmarktes durchsetzen, während er im neuen Teil der Bundesrepublik unverändert blieb.

Übungen zum Text:

I. Aufgaben zur inhaltlichen Interpretation des Textes

Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1) Wie war die Lage auf dem Arbeitsmarkt Deutschlands von Ende der Fünfziger- bis Anfang der Siebzigerjahre?
- 2) Wie hat sich diese Lage Ende Siebzigerjahre verändert?
- 3) Wie hat sich die Wiedervereinigung Deutschlands auf die westdeutschen und ostdeutschen Länder ausgewirkt?
- 4) Wie hat sich die Situation auf dem Arbeitsmarkt in den Jahren 1998 – 1999 geändert?
 - *Gliedern Sie den Text in Abschnitte und versehen diese mit einer passenden Überschrift.*
 - *Notieren Sie zu einzelnen Abschnitten Stichworte.*

Geben Sie anschließend mit Hilfe der Gliederung und Stichworte den Text wieder.

II. Aufgaben zur sprachlichen Interpretation des Textes

Bilden Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern:

die Arbeitslosigkeit, positiv, der Aufschwung, das Ende, die Verschlechterung, zunehmen, (aus)steigen

- *Beantworten Sie die Fragen. Suchen Sie weitere Ergänzungen.*
 - Was kann man bewältigen? - der Umbruch,...
 - Wozu kann man beitragen? - die Aufschwung der Wirtschaft,...
 - Worunter kann man leiden? - die Rezession,...
 - Was kann man ändern? - die Situation,...

III. Aufgaben zur grammatischen Analyse des Textes

- *Bestimmen Sie die Wortart der folgenden Attribute:*

die zurückliegenden Jahrzehnte
die tiefgreifenden Umbrüche
die wiedergewonnene Einheit
der geteilte Arbeitsmarkt
die zunehmende Verflechtung
das wachsende Problem

- *Finden Sie in folgenden Sätzen die adverbialen Bestimmungen. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische.*

In den ersten Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg galt es vor allem, Millionen von Menschen und auch Flüchtlinge aus den Ostgebieten in den Arbeitsprozess einzugliedern.

Von Ende der Fünfziger- bis Anfang der Siebzigerjahre herrschte praktisch Vollbeschäftigung.

Nach ihrem Auslaufen litt der Westen unter einer tiefgreifenden Rezession, die bis 1994 am Arbeitsmarkt nachwirkte.

- *Bestimmen Sie in den vorhergehenden Übung die Tempusformen der Verben.*

Text zum mündlichen Ausdruck:

- *Schreiben Sie die unbekanntesten Fachwörter in Ihre Arbeitshefte aus und übersetzen sie mit Hilfe des Wörterbuches.*

Geben Sie die Information in Hauptsätzen (in Form des Resümées) wieder.

Текст №2. Arbeitsmarktpolitik und Arbeitslosenversicherung

Die Arbeitsmarktpolitik der Bundesregierung konnte mit einer Fülle von Initiativen einen vergleichbar hohen Anstieg der offenen Arbeitslosigkeit in den ostdeutschen Bundesländern verhindern. Allerdings sind alte, unproduktive Arbeitsplätze schneller aufgegeben als neue, zukunftsorientierte geschaffen worden. Die Bundesanstalt für Arbeit hat wesentlich dazu beigetragen, den Arbeitnehmern eine neue Perspektive zu geben und die Modernisierung der Wirtschaft zu beschleunigen.

Einige Gruppen von Bevölkerung sind besonders von der Arbeitslosigkeit betroffen, vor allem Arbeitnehmer ohne ausreichende berufliche Qualifikation, Ältere und Langzeitarbeitslose, die ostdeutschen Frauen. Staat und Wirtschaft unternehmen große Anstrengungen, auch ihnen zu helfen. Im Hinblick auf den Einsatz moderner Techniken am Arbeitsplatz kommt der beruflichen Qualifizierung besondere Bedeutung zu. Wichtig ist aber auch, daß das System der sozialen Sicherheit den von Arbeitslosigkeit betroffenen eine ausreichende Existenzgrundlage garantiert.

Eine umfassende gesetzliche Arbeitslosenversicherung gibt es in Deutschland seit 1927. Seit Anfang 1998 gilt ein neues, reformiertes Arbeitsförderungsrecht. Träger der Versicherung ist die Bundesanstalt für Arbeit in Nürnberg. Versicherungspflichtig sind grundsätzlich alle Arbeitnehmer.

Die Mittel für die Versicherung werden je zur Hälfte durch Beiträge der Arbeitnehmer und der Arbeitgeber aufgebracht. Arbeitslosengeld kann jeder beanspruchen, wer arbeitslos ist, sich beim Arbeitsamt gemeldet und eine bestimmte Zeit Beiträge gezahlt hat. Er muß bereit sein, eine ihm vom Arbeitsamt angebotene zumutbare Beschäftigung anzunehmen. Das Arbeitslosengeld beträgt bei Arbeitslosen mit mindestens einem Kind bis zu 67 Prozent, für die übrigen Arbeitslosen 60 Prozent des pauschalierten Nettoarbeitsentgeltes.

Es wird für jüngere Arbeitslose im Regelfall höchstens ein Jahr, bei älteren Arbeitslosen (ab 57 Jahren) maximal 32 Monate lang gezahlt. Wer dann immer noch arbeitslos ist, kann Arbeitslosenhilfe bekommen. Sie kann für Arbeitslose mit mindestens einem Kind bis zu 57 Prozent, für die übrigen Arbeitslosen 53 Prozent des pauschalierten Nettoarbeitsentgeltes ausmachen. Allerdings wird dabei berücksichtigt, ob der Arbeitslose oder seine Angehörigen andere Einkünfte beziehen oder Vermögen haben.

Andere Leistungen der Bundesanstalt für Arbeit sind beispielweise das Kurzarbeitsgeld oder das Wintergeld für Bauwirtschaft.

Übungen zum Text:

I. Aufgaben zur inhaltlichen Interpretation des Textes

Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1) Auf welche Weise wird in Deutschland das Arbeitslosigkeitsproblem gelöst?
- 2) Welche Gruppen von Bevölkerung sind in großem Maße von der Arbeitslosigkeit betroffen?
- 3) Warum spielt heutzutage die berufliche Qualifizierung sehr große Rolle?
- 4) Wie funktioniert das System der sozialen Sicherheit?
- 5) Wer kann das Arbeitslosengeld bekommen, wie groß ist diese Unterstützung?
- 6) Wodurch unterscheiden sich das Arbeitslosengeld und die Arbeitslosenhilfe?

- *Gliedern Sie den Text in Abschnitte und versehen diese mit einer passenden Überschrift.*
- *Notieren Sie zu einzelnen Abschnitten Stichworte.
Geben Sie anschließend mit Hilfe der Gliederung und Stichworte den Text wieder.*

II. Aufgaben zur sprachlichen Interpretation des Textes

*Beantworten Sie die Fragen mit Hilfe präpositionaler Adverbialbestimmungen des Textes.
Verwenden Sie das in Klammern stehende Wortmaterial.*

Wo kann die Arbeitsmarktpolitik der Bundesregierung einen hohen Anstieg der Arbeitslosigkeit verhindern? (die ostdeutschen Bundesländer)

Wie kann die Arbeitsmarktpolitik der Bundesregierung einen hohen Anstieg der Arbeitslosigkeit verhindern? (eine Fülle von Initiativen)

Wie lange gibt es in Deutschland eine gesetzliche Arbeitslosenversicherung? (1927)

Wie ist heute die gesetzliche Arbeitslosenversicherung geregelt? (das Arbeitsförderungsgesetz)

- *Beantworten Sie die Fragen. Suchen Sie weitere Ergänzungen.*
- 1) Was kann man schaffen? - neue Arbeitsplätze,...
- 2) Was kann man verhindern? - der Anstieg der Arbeitslosigkeit, ...
- 3) Wovon kann man betroffen sein? - die Arbeitslosigkeit,...
- 4) Was kann man garantieren? - eine ausreichende Existenzgrundlage,...
- 5) Was kann man beanspruchen? - das Arbeitslosengeld,...

III. Aufgaben zur grammatischen Analyse des Textes

Nennen Sie Attribute, die zu kursiv gesetzten Wörter gehören.

- 1) Die **Arbeitsmarktpolitik** der Bundesregierung konnte mit einer Fülle von Initiativen einen vergleichbar hohen Anstieg der offenen Arbeitslosigkeit in den ostdeutschen Bundesländern verhindern.
- 2) Einige **Gruppen** von Bevölkerung sind besonders von der Arbeitslosigkeit betroffen, vor allem **Arbeitnehmer** ohne ausreichende berufliche Qualifikation, Ältere und Langzeitarbeitslose, die ostdeutschen **Frauen**.
- 3) Er muß bereit sein, eine ihm vom Arbeitsamt angebotene zumutbare **Beschäftigung** anzunehmen.

*Finden Sie im Text die Passivsätze. Bestimmen Sie, ob es Vorgangs- oder Zustandspassiv ist.
Übersetzen Sie die Passivformen ins Russische.*

- *Finden Sie im Text die Infinitivsätze und bestimmen Sie ihre Funktion.*

Text zum mündlichen Ausdruck:

- *Schreiben Sie die unbekanntenen Fachwörter in Ihre Arbeitshefte aus und übersetzen sie mit Hilfe des Wörterbuches.*
- *Geben Sie die Information in Hauptsätzen (in Form des Resümees) wieder.*

Текст №3. Die Außenwirtschaft

Die Außenbeziehungen spielen im Wirtschaftsleben Deutschlands eine Schlüsselrolle. Von Anfang an hat sich die Bundesrepublik für eine enge Verflechtung in die Weltwirtschaft entschieden und sich zum Prinzip der internationalen Arbeitsteilung bekannt. Dieser Einstellung entspricht die liberale Außenhandelspolitik, die auf den Abbau von Zöllen und – in zunehmendem Maße – anderen Handelsbeschränkungen besonderen Wert legt. Die konsequente Öffnung zur Welt hat dazu geführt, daß Deutschland nach den Vereinigten Staaten den zweitgrößten Außenhandelsumsatz der Welt hat.

Der Außenhandel der Bundesrepublik Deutschland bewegt sich seit Jahren auf Expansionskurs. Nach den Daten des Internationalen Währungsfonds (IWF) sind die preisbereinigten deutschen Ausfuhren von Waren und Dienstleistungen seit 1997 stärker gewachsen als das Welthandelsvolumen. Sogar im Jahr 2001, in dem das Welthandelsvolumen um 0,2 Prozent zurückging, haben die deutschen Exporte noch um 6,7 Prozent zugenommen.

Der deutsche Außenhandelsüberschuss ist zwischen 1991 und 2002 kräftig gewachsen. Von gut 11 Milliarden Euro in 1991 stieg er auf rund 84 Milliarden Euro in 2002. Einfuhren in Höhe von 665 Milliarden Euro standen dabei Ausfuhren von Waren und Dienstleistungen in Höhe von 749 Milliarden Euro gegenüber. Im Jahr zuvor hatte der Außenhandelsüberschuss das Rekordniveau von 87 Milliarden Euro erreicht. Ein Plus wurde 2001 erstmals seit der Wiedervereinigung auch in der Leistungsbilanz verzeichnet.

Ein klarer Hinweis auf die gestiegene Wettbewerbsfähigkeit der deutschen Unternehmen ist die seit 1991 deutlich gestiegene Exportquote der bedeutendsten Exportbranchen. Die Exportquote gibt den Anteil des Auslandsumsatzes am Gesamtumsatz an. Im Maschinenbau nahm die Exportquote zwischen 1991 und 2001 von 52 Prozent auf knapp 69 Prozent zu, in der Chemieindustrie stieg sie von 50 Prozent auf nahezu 70 Prozent, in der Automobilindustrie von 43 Prozent auf 69 Prozent und in der Elektroindustrie von 31 auf 42 Prozent.

Die wichtigsten Handelspartner Deutschlands sind die westlichen Industrieländer. Dabei bestehen die engsten Handelsbeziehungen nach wie vor mit den Mitgliedstaaten der Europäischen Union. Mit ihnen wurde mehr als die Hälfte des Außenhandelsumsatzes erzielt. Wichtigster Partner blieb auch im Jahre 2002 das Nachbarland Frankreich. Bei den Einfuhren folgten die Niederlande und die USA. Hauptabnehmer deutscher Waren und Dienstleistungen waren hinter Frankreich die USA und Großbritannien.

Deutlich nach oben zeigt die Kurve bei der Entwicklung des Außenhandels mit den Staaten Mittel- und Osteuropas. Während der gesamte deutsche Außenhandel 2001 lediglich um 4,6 Prozent stieg, wuchs der Handel mit diesen Staaten um 12,8 Prozent. Wichtigster Abnehmer deutscher Güter in Mittel- und Osteuropa war Polen. Die Tschechische Republik und Ungarn sind ebenfalls wichtige Handelspartner Deutschlands in dieser Region. Insgesamt betrug der Anteil Mittel- und Osteuropas am deutschen Außenhandel 11,9 Prozent und war damit größer als der Anteil Nordamerikas. Dies ist als deutliches Zeichen dafür zu werten, wie stark die Rolle dieser Region im deutschen Außenhandel ist.

Für Wachstum und Beschäftigung hat der Außenhandel eine herausragende Bedeutung. Fast jeder vierte Arbeitsplatz hängt in Deutschland vom Export ab. In der Industrie ist die Abhängigkeit sogar noch größer, weil ein Viertel der Produktion dieses Sektors exportiert wird. Ohne Einbindung in die Weltwirtschaft wären die Einkommen und der Lebensstandard in Deutschland niedriger. Zudem ständen weniger Mittel für öffentliche Leistungen beispielsweise in der Bildung, im Gesundheitswesen und in der Altersvorsorge zur Verfügung. Natürlich sind Leistungsfähigkeit und Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft auch eine wesentliche Grundlage der außenpolitischen Beziehungen. Handel und wirtschaftliche Verflechtungen schaffen Vertrauen und helfen, die internationalen Beziehungen zu stabilisieren.

Übungen zum Text:

I. Aufgaben zur inhaltlichen Interpretation des Textes

Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1) Wie kann man den Begriff "liberale Außenhandelspolitik" definieren?
- 2) Welche Exportbranchen haben besondere Bedeutung für die deutsche Wirtschaft?
- 3) Welche Länder sind die wichtigsten Handelspartner Deutschlands bei den Ein- und Ausfuhren?
- 4) Welche Rolle spielt die Mittel- und Osteuropa im deutschen Außenhandel?
- 5) Wie groß ist die Abhängigkeit der Arbeitsplätze vom Export?
- 6) Welche Bedeutung für Deutschland hat die Einbindung in die Weltwirtschaft?

- *Gliedern Sie den Text in Abschnitte und versehen diese mit einer passenden Überschrift.*
- *Notieren Sie zu einzelnen Abschnitten Stichworte.
Geben Sie anschließend mit Hilfe der Gliederung und Stichworte den Text wieder.*

II. Aufgaben zur sprachlichen Interpretation des Textes

Bilden Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern:

der Export, der Import, die Konkurrenz, die Güter, der Abnehmer, zunehmen, der Überschuss

- *Beantworten Sie die Fragen. Suchen Sie weitere Ergänzungen.*
Wofür kann man sich entscheiden? - eine enge Verflechtung in die Weltwirtschaft, ...
Wozu kann man sich bekennen? - der Prinzip, ...
Worauf kann man Wert legen? - die Handelsbeschränkungen, ...
Was kann man steigen? - der Ausfuhr, ...
Was kann man exportieren? - die Waren, ...
Wovon kann man abhängen? - der Export, ...

III. Aufgaben zur grammatischen Analyse des Textes

- *Nennen Sie Attribute, die zu kursiv gesetzten Wörter gehören.*
Die konsequente **Öffnung** zur Welt hat dazu geführt, daß Deutschland nach den Vereinigten **Staaten** den zweitgrößten **Außenhandelsumsatz** der Welt hat.
Ein klarer Hinweis auf die gestiegene **Wettbewerbsfähigkeit** der deutschen Unternehmen ist die seit 1991 deutlich gestiegene **Exportquote** der bedeutendsten Exportbranchen.
- *Finden Sie im 3., 5., und 7. Absatz die Passivsätze. Übersetzen Sie die Passivformen ins Russische.*
- *Nicht alle Verben können ein Passiv bilden. Nennen Sie die passivfähigen Verben:*
spielen, haben, führen, sich bewegen, steigen, stehen, sich entscheiden
- *Nennen Sie im 1., 2., 6. und 7. Absatz alle Konjunktionen, die den Hauptsatz und Nebensatz verbinden. Bestimmen Sie den Typ des Nebensatzes.*

Text zum mündlichen Ausdruck:

Schreiben Sie die unbekanntenen Fachwörter in Ihre Arbeitshefte aus und übersetzen sie mit Hilfe des Wörterbuches.

- *Geben Sie die Information in Hauptsätzen (in Form des Resümees) wieder.*

Текст №4. Auslandsinvestitionen

Ende der Achtzigerjahre fand in Deutschland eine der regelmäßig wiederkehrenden Standortdebatten statt. Damals investierten ausländische Unternehmen nur recht zögerlich in Deutschland, während deutsche Unternehmen ihr Auslandsengagement in Form von Direktinvestitionen beträchtlich verstärkten. Daraus zogen viele Kritiker den Schluss, Deutschland sei kein attraktiver Standort mehr für Investoren und deutsche Arbeitsplätze würden ins Ausland auswandern.

Heute stellt sich die Situation völlig anders dar. Die deutschen Investitionen im Ausland übertreffen zwar nach wie vor deutlich den Zufluss ausländischer Direktinvestitionen nach Deutschland. Dies ist jedoch völlig normal für ein stark exportorientiertes Land. Schließlich wird im Ausland auch investiert, um Märkte zu erschließen oder um Vertriebs- und Servicenetze aufzubauen. Sehr viel bemerkenswerter ist dagegen, wie sich die jährlichen Zuflüsse von Investitionen aus dem Ausland nach Deutschland von 1992 bis 2002 entwickelt haben. Allein 2002 investierten Ausländer in Deutschland mehr als im gesamten Zeitraum von 1990 bis 1997 (gut 35 Milliarden Euro). In den vier Jahren 1998, 1999, 2001 und 2002 – also ohne die Übernahme von Mannesmann durch Vodafone im Jahr 2000, die in der Statistik die Investitionen in Deutschland auf über 220 Milliarden Euro getrieben hatte – investierten Ausländer in Deutschland 153 Milliarden Euro. Das war dreimal so viel wie in den fünf Jahren zuvor.

Nach einer Studie des International Institute for Management (IMD) ist Deutschland bei den zufließenden Investitionen weltweit nach den USA an zweiter Position. Als Folge der starken Kapitalzuflüsse hat sich der Bestand an ausländischen Direktinvestitionen in Deutschland seit Beginn der Neunzigerjahre von rund 100 Milliarden Euro auf 280 Milliarden Euro Ende des Jahres 2000 nahezu verdreifacht. Für die Beratung ausländischer Investoren ist der Beauftragte der Bundesregierung für Auslandsinvestitionen in Deutschland zuständig.

Der Bestand an deutschen Direktinvestitionen im Ausland hat sich seit Beginn der Neunzigerjahre von rund 150 Milliarden Euro auf 570 Milliarden Euro sogar beinahe vervierfacht. Der größte Teil der Summe dürfte für die Erschließung ausländischer Märkte ausgegeben worden sein. Die Globalisierung verlangt eine weltweite Präsenz der Unternehmen. Die deutsche Wirtschaft hat dies erkannt und handelt danach. Im Übrigen sichern auch Auslandsinvestitionen Arbeitsplätze. Weltweit werden aufgrund des deutschen Auslandsengagements rund vier Millionen Arbeitsplätze bewahrt. Positiv wirkt sich das auch auf die Beschäftigung im Inland aus. Nach Schätzungen sichern drei Stellen im Ausland einen inländischen Arbeitsplatz.

Übungen zum Text:

I. Aufgaben zur inhaltlichen Interpretation des Textes

Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1) Wie wurde Deutschland als Investitionsstandort Ende der Achtzigerjahre eingeschätzt?
- 2) Wie haben sich die jährlichen Zuflüsse von Investitionen aus dem Ausland nach Deutschland von 1992 bis 2002 entwickelt?
- 3) Wie hat sich der Bestand an ausländischen Direktinvestitionen in Deutschland seit Beginn der Neunzigerjahre geändert?
- 4) Wie hat sich der Bestand an deutschen Direktinvestitionen im Ausland seit Beginn der Neunzigerjahre geändert?
- 5) Welche Bedeutung haben Auslandsinvestitionen für Deutschland?

- *Gliedern Sie den Text in Abschnitte und versehen diese mit einer passenden Überschrift.*

- *Notieren Sie zu einzelnen Abschnitten Stichworte.*

Geben Sie anschließend mit Hilfe der Gliederung und Stichworte den Text wieder.

II. Aufgaben zur sprachlichen Interpretation des Textes

Verbinden Sie das in Klammern stehende Substantiv mit dem Beziehungswort. Verwenden Sie die passende Präposition.

attraktiver Standort (Investoren)

der Bestand (ausländische Investitionen)

die deutschen Direktinvestitionen (das Ausland)

der Beauftragte der Bundesregierung (Auslandsinvestitionen)
die jährlichen Zuflüsse (Investitionen)

- *Beantworten Sie die Fragen. Suchen Sie weitere Ergänzungen.*
 - 1) Worin kann man investieren? - das Ausland,...
 - 2) Was kann man erschließen? - der Markt,...
 - 3) Worauf kann zuständig sein? - die Beratung,...
 - 4) Was kann man ausgeben? - Geld,...
 - 5) Worauf kann man auswirken? - die Beschäftigung,...

III. Aufgaben zur grammatischen Analyse des Textes

- *Nennen Sie Objekte. Von welchem Satzglied sind sie abhängig?*

Damals investierten ausländische Unternehmen nur recht zögerlich in Deutschland, während deutsche Unternehmen ihr Auslandsengagement in Form von Direktinvestitionen beträchtlich verstärkten.

Die deutschen Investitionen im Ausland übertreffen zwar nach wie vor deutlich den Zufluss ausländischer Direktinvestitionen nach Deutschland.

Nach Schätzungen sichern drei Stellen im Ausland einen inländischen Arbeitsplatz.

- *Finden Sie alle adverbialen Bestimmungen in den vorhergehenden Sätzen. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische.*
- *Finden Sie im 1. Absatz einen Konjunktivsatz. Bestimmen Sie die Form und Funktion des Konjunktivs. Übersetzen Sie den Satz ins Russische.*
Finden Sie im 4. Absatz die Passivsätze. Bauen Sie diese in Aktiv um. Beachten Sie dabei das Tempus.

Раздел 2. Говорение.

Вопрос №2. Составление диалогов.

2.1 Диалогическая речь. Составление диалогов по образцу по теме «Устройство на работу».

Темы диалогов:

- 1) An der Rezeption
- 2) Über den Lebenslauf
- 3) Frühere Arbeitsplätze
- 4) Verantwortlichkeiten und Fähigkeiten

Тематический пример диалога:

<p>— Guten Tag , Frau Moritz! Bitte nehmen Sie Platz!</p> <p>— Guten Tag! Danke!</p> <p>— Also, Frau Moritz, Sie bewerben sich um die Stellung der Fremdsprachensekretärin bei unserer Firma. Stimmt das?</p> <p>— Ja, genau.</p> <p>— Bitte, erzählen Sie mir etwas über sich.</p> <p>— Na, ich bin 30 Jahre alt. Ich komme aus Leipzig her. Nach der Schulabsolvierung, um meine Sprachkenntnissen in Englisch zu verbessern, habe ich zwei Jahre lang als Kindermädchen in einer Gastfamilie in England gearbeitet. Danach habe ich mich um einen</p>	<p>— Добрый день, госпожа Моритц! Присаживайтесь, пожалуйста!</p> <p>— Здравствуйте! Спасибо!</p> <p>— Вы подали документы на должность секретаря по работе с иностранными клиентами, не так ли?</p> <p>— Да, верною</p> <p>— Пожалуйста, расскажите мне немного о себе.</p> <p>— Ну, мне 30 лет. Я из Лейпцига. После окончания школы, чтобы улучшить свои знания английского, я два года работала няней в гостевой семье в Англии. После этого я поступила в университет Лейпцига.</p>
--	--

<p>Studienplatz an der Uni Leipzig abgelegt. Nach dem Studium arbeitete ich bei einer Computerfirma als Sekretärin. Jetzt bin ich nach Berlin übersiedelt und deshalb muss mir eine neue Stellung suchen.</p> <p>— Klar. Es heißt, dass Sie Englisch gut beherrschen, stimmt das?</p> <p>— Ich kann Englisch in Schrift und Mund. Außerdem spreche ich fließend Russisch, kann etwas Französisch und Spanisch. Ich reise sehr gern und die Sprachen sind meine Hobbys.</p> <p>— Sehr gut. Wie sieht es mit ihren Computerkenntnissen aus? Welche Programme können Sie anwenden?</p> <p>— Ich kenne gut MS-Office, besonders MS Word, Excel und Power Point.</p> <p>— Ausgezeichnet! Und letzte Frage, was halten Sie für Ihre besondere Vorteile?</p> <p>— Na, ich bin kreativ, teamfähig, organisiert, verantwortlich und nervenstark.</p> <p>— Sehr gut.</p> <p>— Darf ich etwas fragen?</p> <p>— Ja, natürlich.</p> <p>— Bietet die Stellung Fortbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten an?</p> <p>— Ja, selbstverständlich ist unsere Firma daran interessiert, dass die Professionalität unserer Mitarbeiter sich erhöht.</p> <p>— Das freut mich sehr. Das und ein gutes Arbeitsklima sind für mich wichtiger als ein hohes Gehalt.</p> <p>— Seien Sie ruhig, wir haben ein einmütiges, kreatives und sehr professionelle Kollektiv. Und das Gehalt enttäuscht Sie nicht. Also, ich meine Sie passen uns. Können Sie am Montag die Arbeit beginnen?</p> <p>— Ja, freilich! Ich bin so froh die Stellung bekommen!</p> <p>— Einverstanden. Bis Montag dann!</p> <p>— Bis Montag! Vielen Dank! Auf Wiedersehen!</p>	<p>После окончания университета я работала секретарем в компьютерной фирме. Сейчас я переехала в Берлин и поэтому вынуждена искать себе новое место работы.</p> <p>— Понятно. Значит, Вы хорошо владеете английским языком, не так ли?</p> <p>— Да, я владею письменным и устным английским языком, кроме того бегло говорю по-русски, немного знаю французский и испанский. Я очень люблю путешествовать и языки это мое хобби.</p> <p>— Очень хорошо. Как у вас обстоят дела со знанием компьютера? С какими программами Вы можете работать?</p> <p>— Я хорошо знаю MS-Office, особенно Word, Excel и Power Point.</p> <p>— Отлично! И последний вопрос. Какие черты Вы считаете своими достоинствами?</p> <p>— Ну, я креативна, умею работать в команде, организована и стрессоустойчивая.</p> <p>— Очень хорошо.</p> <p>— Можно спросить?</p> <p>— Да, конечно.</p> <p>— Предполагает ли эта должность возможности для дальнейшего образования и карьерного роста?</p> <p>— Да, разумеется, наша фирма заинтересована в росте профессионализма наших сотрудников.</p> <p>— Это радует. Это и хорошая рабочая атмосфера важнее для меня, чем высокая зарплата.</p> <p>— Не беспокойтесь, у нас дружный, креативный и очень профессиональный коллектив. Да и зарплата Вас не разочарует. Итак, я думаю, Вы нам подходите. Вы можете начать в понедельник?</p> <p>— Да, конечно! Я так рада получить это место!</p> <p>— Договорились. Тогда до понедельника?</p> <p>— До понедельника! Большое спасибо! До свидания!</p>
---	--

2.2. Диалогическая речь. Составление диалогов по образцу по теме «Телефонный разговор».

Темы диалогов:

- 1) Anrufe entgegennehmen und entgegennehmen
- 2) Nachrichten entgegennehmen
- 3) Wiederholung anfordern und klarstellen
- 4) Mailbox-Nachrichten hinterlassen

Фразы для телефонного диалога:

- Mein Name ist * von der Firma *. – *Меня зовут * из фирмы **.
- Guten Tag, *. Ich spreche aus Russland. – *Добрый день, *. Я звоню из России.*
- Hier spricht * von der Firma *. – *Это говорит * из фирмы **.
- Könnte/Kann ich bitte * sprechen? – *Могу ли я поговорить с *?*
- Ich würde gerne * sprechen. – *Я хотел/хотела бы поговорить с *.*
- Guten Tag, * hier, ich wollte eigentlich * sprechen. – *Добрый день, это *, собственно говоря, я хотел/хотела бы поговорить с *.*
- Ich möchte * von der Buchhaltung sprechen. – *Я хотел/хотела бы поговорить с * из бухгалтерии.*
- Wäre es möglich, mich mit * zu verbinden? – *Можно соединить меня с *?*
- Könnten Sie mich bitte mit dieser Abteilung verbinden? – *Не могли бы Вы, пожалуйста, соединить меня с этим отделом?*
- Warum ich anrufe: ... – *Почему я звоню: ...*
- Ich rufe wegen ... an. – *Я звоню по причине ...*
- Entschuldigung, ich hätte noch eine Frage bezüglich ... – *Извините, у меня есть вопрос касательно ...*
- Es geht um Folgendes: ... - *Речь идёт о следующем: ...*
- Es handelt sich um ... - *Речь идёт о ...*
- Ich habe eine Frage zu ... - *У меня есть вопрос касательно ...*
- Haben Sie meine SMS erhalten? – *Вы получили моё сообщение?*

Другие полезные выражения:

- Mit wem möchten Sie sprechen? – *С кем Вы хотите поговорить?*
- In welcher Angelegenheit rufen Sie an? – *По какому поводу Вы звоните?*
- Mit welcher Abteilung möchten Sie verbunden werden? – *С каким отделом Вы хотите связаться?*
- Einen Moment bitte. Ich verbinde Sie. – *Минуточку. Я соединяю Вас.*
- Bleiben Sie bitte dran. Ich verbinde. – *Оставайтесь, пожалуйста, на связи. Я соединяю.*
- Bleiben Sie bitte in der Leitung, ich stelle Sie durch. – *Оставайтесь, пожалуйста, на линии, я соединяю Вас.*
- * ist unter der Nummer ... zu erreichen. – *С * можно связаться по номеру*
- Tut mir Leid, da haben Sie sich wohl verwählt. – *Прошу прощения, Вы, наверное, ошиблись номером.*
- Entschuldigung, ich habe mich verwählt! – *Простите, я ошибся/ошиблась номером!*
- Entschuldigung, da hat man mich wohl falsch verbunden. – *Извините, меня неправильно соединили.*
- Entschuldigen Sie bitte, da hat man mir wohl die falsche Nummer gegeben. – *Простите, пожалуйста, скорее всего, мне дали неправильный номер.*
- Der Anschluss ist besetzt. – *Линия занята.*
- Tut mir Leid, da ist gerade besetzt. – *Извините, там на данный момент занято.*
- Tut mir Leid, da wird gerade gesprochen. – *Извините, там на данный момент разговаривают.*
- Tut mir Leid, da hebt momentan keiner ab. – *Извините, на данный момент никто не берёт трубку.*
- Sie müssen sich da bei der Vorwahl vertan habe. – *Вы, возможно, ошиблись кодом.*
- Tut mir leid, da meldet sich niemand. – *Извините, никто не отвечает.*
- * ist im Moment leider nicht da. - ** на данный момент нет на месте.*
- Entschuldigen Sie, ich erhalte gerade einen dringenden Anruf auf der anderen Leitung. – *Простите, у меня срочный звонок на другой линии.*
- Die Leitung ist sehr schlecht. Ich kann Sie kaum verstehen. – *Связь очень плохая. Я едва могу Вас понять.*
- Hier bin ich wieder. Wir sind eben getrennt worden. – *Это опять я. Нас разъединили./ Сорвалось.*

- Die Verbindung ist sehr schlecht. Könnten Sie bitte noch einmal anrufen? – *Связь очень плохая. Не могли бы Вы ещё раз позвонить?*
- Der Akku von meinem Handy ist fast leer. Ich rufe Sie besser später noch einmal an. – *Батарея моего мобильного почти разряжена. Я лучше перезвоню Вам позже.*
- Ich muss ihn/sie persönlich sprechen. – *Мне надо поговорить с ним/ней лично.*
- Wann kann ich ihn/sie erreichen? – *Когда я могу с ним/ней связаться?*
- Ich rufe besser später noch einmal an. – *Я лучше позвоню потом ещё раз.*
- Ich rufe in einer Stunde noch einmal an. – *Я перезвоню через час.*
- Wann ist * wieder zu erreichen? – *Когда опять можно будет связаться с *?*
- Können Sie mir vielleicht seine/ ihre Handynummer geben? – *Не могли бы Вы дать мне номер его/ её мобильного.*
- Sie können * auf seinem/ ihrem Handy erreichen. – *Вы можете связаться с * по мобильному.*
- Können Sie mir bitte die Durchwahl geben? – *Не могли бы Вы дать мне внутренний номер.*
- Ich gebe Ihnen seine/ihre Durchwahlnummer. – *Я дам Вам его/ её внутренний номер.*

Если человека не оказалось на месте, и необходимо передать сообщение:

- Soll ich etwas ausrichten? – *Мне что-то передать?*
- Wollen Sie eine Nachricht hinterlassen? – *Хотите оставить сообщение?*
- Sagen Sie * einfach, dass ich ihn/ sie sprechen möchte. – *Скажите * просто, что я хотел/хотела поговорить с ним/ней.*
- Sagen Sie *, dass ich angerufen habe. – *Скажите *, что я звонил/звонила.*
- Könnte er mich so bald wie möglich zurückrufen? – *Не мог бы он перезвонить мне как можно скорее?*
- Hinterlassen Sie ihm/ihr eine Nachricht auf der Mailbox oder schicken Sie ihm/ihr eine SMS. – *Оставьте ему/ ей сообщение или отправьте ему/ ей смс.*

Сообщения на автоответчике:

- Sie sind verbunden mit dem Anrufbeantworter/ der Mailbox von *. – *Говорит автоответчик *.*
- Leider bin ich zurzeit nicht erreichbar. – *К сожалению, меня сейчас нет на месте.*
- Bitte hinterlassen Sie nach dem Signalton eine Nachricht. – *Пожалуйста, оставьте сообщение после звукового сигнала.*
- Ich rufe Sie baldmöglichst/umgehend zurück. – *Я перезвоню Вам как можно скорее/немедленно.*

2.3. Диалогическая речь. Рассказ о себе.

Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 08.03.01 Строительство от «12» марта 2015 г. № 201

для набора 2015 года: и учебным планом ФГБОУ ВПО «БрГУ» для очной формы обучения от «13» июля 2015 г. № 475;

для набора 2016 года: и учебным планом ФГБОУ ВО «БрГУ» для очной формы обучения от «06» июня 2016 г. № 429.

Программу составил(а):

Трушкова Л.О., доцент кафедры Ин.яз., кандидат филол. наук _____

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры Ин.яз.
от «24» декабря 2018 г., протокол № 4

Заведующий кафедрой Ин.яз. _____ А.В. Колистратова

СОГЛАСОВАНО:

И.о заведующего выпускающей кафедрой СМиТ _____ С.А. Белых

Директор библиотеки _____ Т.Ф. Сотник

Рабочая программа одобрена методической комиссией ГПФ

от «25» декабря 2018 г., протокол № 4

Председатель методической комиссии факультета _____ Н.Н. Наумова

СОГЛАСОВАНО:

Начальник
учебно-методического управления _____ Г.П. Нежевец

Регистрационный № _____